

**novi matajur**

UN ANNO DI IMPERFETTO FECONDIO  
 OSSERVAZIONI IN BRECCIANE Z ZUPANOM  
 IL GIRO DEL PRIGIOLI TORINA SUI MATAJUR  
 V DREDESEM KAMUNU ZA VELIKO NUOZ

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

naš časopis  
tudi na  
spletni strani  
[www.novimatajur.it](http://www.novimatajur.it)

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
 Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 24 (1305)  
Čedad, četrtek, 19. junija 2008

La scomparsa di Mario Rigoni Stern

## Addio al "sergente" che credeva nel dialogo

Nel suo libro più famoso, "Il sergente della neve" - uno di quei libri che ognuno di noi dovrebbe conservare gelosamente nella sua libreria e leggerlo ogni tanto, così, tanto per non dimenticare - Mario Rigoni Stern non ha mai usato la parola "nemico". Parlava sempre di "russi", di "loro".

Perché il nemico bisogna conoscerlo, bisogna sapere cosa ti ha fatto, il nemico è uno che ti ha offeso o uno che ti ha fatto del male, qualcuno del quale sei diventato bersaglio, o che può essere tuo bersaglio. Come potevano esserlo quei russi (come potrebbero esserlo oggi gli iracheni o gli afgani?) che si vedevano invasa la propria terra?

Mario Rigoni Stern se ne è andato sommessamente, aveva 86 anni e li aveva vissuti quasi tutti tra i monti, sul suo altipiano dal quale guardava il mondo e spesso - credo - non lo capiva.

Forse perché la tragedia della drammatica ritirata dalla Russia dei soldati ita-

liani fu vissuta anche da gente della Benecia, forse perché l'odore del bosco è un po' uguale in tutte le latitudini e longitudini di questo mondo, ma credo soprattutto perché Rigoni Stern credeva in una cosa essenziale, il dialogo con l'altro che ha inizio con il rispetto, la generosità e la comprensione, un po' per tutte queste cose oggi credo se ne sia andato un grande uomo, oltre che un eccellente testimone di questo tempo e delle sue contraddizioni.

Una volta ha detto: "Ci sono dei momenti in cui dobbiamo fare i conti con noi stessi oltre che con il prossimo. E in tutte le esperienze drammatiche della vita: la guerra, la prigionia ma anche una crisi economica di una famiglia o un incidente o una malattia. Ci sono degli esami di coscienza che ti portano di fronte ad una realtà e devi essere capace di capire. Ho imparato una cosa: bisogna saper chiedere con le dovute maniere senza violenza". (m.o.)



## Svet Ivan od Huma do Kolovrata

Giovedì 19 giugno

ore 20.00 SVET IVAN ...TU LONCU  
Stregna/Sriednje: trattoria Sale&Pepe  
Ricette e erbe di San Giovanni: le signore raccontano

Venerdì 20 giugno

ore 20.00 SVET IVAN AN ČUDEŽI  
DUGHE/DUGE: agriturismo La casa delle rondini  
Magie e stranezze della notte di San Giovanni: le signore raccontano

Domenica 22 giugno

ore 10.00 STREGNA/SRIEDNJE ritrovo presso la scuola elementare. Passeggiata per conoscere e raccogliere le erbe, prenotazione presso Sale&Pepe e Casa delle rondini  
ore 14.00 SVET IVAN ...TA NA PLACU  
artigianato, prodotti locali e musica popolare  
KRIZACI AN KRANCELNI laboratorio di croci e ghirlande  
SVET IVAN ...TA NA JIZIKU assaggi del vino di Svet Ivan  
ore 18.00 SVET IVAN... ZATE MLADE  
Rock & Fire: concerto di gruppi giovanili

Lunedì 23 giugno

ore 10.00 SVET IVAN ...ZATE MALE  
TRIBIL SUPERIORE/GORENJI TARBUI laboratori con i bambini  
ore 20.00 DUGHE/DUGE agriturismo La casa delle rondini  
STREGNA/SRIEDNJE trattoria Sale&Pepe aperitivo/buffet a base di erbe con musica e laboratorio di krancelni  
HLOCJE/CLODIG trattoria Alla Posta assaggi del vino di Svet Ivan  
ore 22.00 accensione KRIS/FALŌ nei paesi di: Tribil superiore /Gorenji Tarbij Tribil inferiore/Dolenji Tarbij Costne/Luze - San Volfango/Stuoblank Oznebrida/Oznebrado - Lase/Laze  
ore 23.00 Per concludere: SVET IVAN ...AN ROSA  
TRIBIL INFERIORE/DOLENIJI TARBUI Kries  
HLOCJE/CLODIG trattoria Alla Cascata Istruzioni per beneficiare della rugiada: proprietà e raccolta

COMUNE DI STREGNA - COMUNITÀ MONTANA DEL TORRE, NATISONE E COLLIO - CONSORZIO ARENGO POLISPORTIVA TRIBIL SUPERIORE-GORENJI TARBUI - CIRCOLO CULTURALE REČAN - ASSOCIAZIONE KOBILJA GLAVA

Zagotovil je tudi, da bo deželna vlada izvajala zaščitni zakon

## Tondo na obisku v Ljubljani

Glede slovenske TV v Benečiji je obljubil, da bo posegel v Rimu



Predsednik dežele FJK Renzo Tondo in slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel

Predsednik dežele Furlanije Julijske Krajine Renzo Tondo je bil prejšnji teden na uradnem obisku v Sloveniji, kjer je svojim sogovornikom zagotovil, da ni nobenih predsodkov do slovenske manjšine in da bo vlada izvajala deželni zaščitni zakon, ki je bil pred kratkim sprejet, da ne bo torej korakov nazaj. Predsednika Tonda je v sredo 11. junija sprejel slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel. Pogovarjala sta se o slovensko-italijanskih odnosih ter o temah, ki so pomembne za Slovence v Italiji. Odnosi med Slovenijo in Italijo ter FJK so po oceni ministra Rupla dobri, obe strani družijo cela vrsta skupnih interesov in projektov, še posebej na področju prometne infrastrukture in energetike.

beri na strani 4

## Podbela, grandissima partecipazione domenica 15. giugno al 1. memorial Ado Cont

Grandissima partecipazione domenica alla Marcialonga internazionale dell'amicizia da Canebola a Podbela, dedicata ad Ado Cont, a cui in molti hanno voluto così tributare un affettuoso omaggio.

Vi hanno partecipato infatti circa 300 sportivi dal versante italiano e 130 da quello sloveno.

Alla cerimonia di premiazione, svoltasi presso il Kamp Nediza, sono intervenuti il sindaco di Faedis Franco Beccari, il parroco don Gianni, il prefetto di Tolmino Zdravko Likar, a nome degli organizzatori Rino Petrigh e la moglie Giacinta a nome della famiglia Cont.



## Po inštalacijah še zgodovinske posebnosti V nediejo z društvom Rečan čez namišljeno črto

Na majhanem kosu zemlje med Topoluovem an Livkam, ki jo človek prehode v eni uri an pu, so v cajtu petstuo liet premaknili mejo desetkrat. An vsaka nova meja je parnesla revščino, preganjanje an strah. Sada tista meja je bila dokončno zbrisana.

Ljudje iz ene an druge vasi so pokazal, de se želijo spet nazaj zblížati an tudi privabiti obiskovalce od drugod za jim pokazat lepote svojega kraja, zgodovinske posebnosti an moderno kreativnost an tudi znamenja an pričevanja življenja na meji. "Stazica ima lepo bodočnost", je v nediejo 15. junija jala Katja Ros gor na Briezi, na pohodu Čez namišljeno črto.



beri na strani 6

## Postaja Topolove ponavlja svoje vabilo cielemu svietu

Začne se v saboto, 5. luja - Od 19. do 27. v Čedade pa Mittelfest

V saboto, 5. luja se začne petnajsta "Postaja Topolove".

Tudi lietos umetniki pridejo iz različnih daržav (iz Singapura, Berlina, Pariza, Amsterdamu an drugih kraju sveta, pa tud seveda iz naše dežele an naših dolin). Ku nimar, pridejo v Topoluove vsi zastonj, vas jim lahko ponudi 'no stanovanje an za jest, to kar nie malo.

V Tapoluovem bomo poslušal muziko an poezijo, bomo vidli filme an fotografije, šigurno bomo an piel an se spet srečal s tistimi, ki jih na že 'no lieto videmo.

Luja je za nas miesec festivalu. V Čedade bo od 19. do 27. poteku gledališki, plesni, lutkovni an glasbeni dogodek, ki spada med narbuje velike festivale v Evropi. Lietošnja, sedemnajsta izvedba Mittelfesta, ki bo posvečena mladim an prihodnosti, bo tudi zadnja pod vodstvom igralca an režiserja Monija Ovadie, saj lietos se konča njegov petletni mandat.

beri na strani 3 an 5

KULTURNI DOM NOVA GORICA

ACROSS THE BORDER

# Koncert na meji

## NOMADI AVTOMOBILI

23.6.2008  
ponedeljek ob 20.30

trg Transalpina Gorica

vstop prost

Sen. Blažina o konvenciji med vlado in Rai pri predsedstvu vlade

## Slovenska Tv v Benečiji, ovira za Rai je finančna

Radijske in televizijske oddaje za slovensko manjšino se v okviru konvencije med vlado in državno televizijo Rai lahko razširijo tudi na vidensko pokrajino le če bo vlada družbi Rai zagotovila dodatno finančno kritje in pride torej do dopolnitve konvencije.

Da se to vprašanje sproži je pa treba počakati, da pride do imenovanja novih generalnih direktorjev oddelkov pri predsedstvu vlade. Tako je odgovorila senatorki Tamari Blažini, ki jo je spremljal Livio Semolič, načelnica službe za mednarodne odnose in odnose s krajevnimi upravami oddelka za medije in založništvo pri predsedstvu vlade Rosana Longo.

Nova konvencija, ki je bila pred kratkim objavljena v Uradnem listu, kot je znano, določa slovenske oddaje le tržaški in goriški pokrajini, v videnski pokrajini pa ne, kar je v neskladju s pogodbo med vlado in družbo Rai, ki je bila odpravila diskriminacijo do Slovencev videnske pokrajine.

Po podpisu konvencije je sicer vlada pisala generalnemu direktorju Rai Capponu, naj se oddaje razširijo tudi na vidensko pokrajino, a odgovor je bil, da so po-

trebna dodatna finančna sredstva.

Senatorica Blažina je napovedala, da se bo spet prizadevala za rešitev vprašanja pri predsedstvu vlade, ko bodo imenovani odgovorni funkcionarji.

Problematika razširitve slovenskih radijskih in televizijskih programov na vidensko pokrajino, kot pišemo drugje je bila ena od vprašanj, ki jih je slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel postavil predsedniku



### Esercitazione di protezione civile "Valtorre 10" sabato scorso a Taipana

Si è svolta sabato 14 giugno a Taipana l'esercitazione "Valtorre 10" già prevista per il sabato precedente e rinviata a causa delle cattive condizioni meteo.

Vi hanno preso parte i gruppi comunali di Protezione civile dei comuni di Pagnacco, Tavagnacco e Udine, quelli appartenenti al distretto Valtorre di Attimis, Cassacco, Lusevera, Magnano in Riviera, Povoletto, Reana del Rojale, Tricesimo e, naturalmente, Taipana; anche in questa occasione non è mancato l'aiuto della squadra dei pompieri volontari di Bergogna, a conferma della collaborazione ed amicizia che proseguono da parecchi anni.

L'esercitazione che inizialmente prevedeva anche il coinvolgimento delle

scuole delle scuole primarie locali e delle comunità contemini di Lusevera e della slovena Bergogna, con un ricco programma didattico-dimostrativo proprio nell'ultimo giorno dell'anno scolastico, ha dovuto quindi essere privata di questo importante risvolto.

I Volontari si sono impegnati in opere di prevenzione incendi in varie parti del territorio comunale tutte monitorate con allestimento di una rete di copertura radio.

La pioggia, giunta ad operazioni pressoché concluse, non ha impedito il successivo ritrovo conviviale assieme alle Associazioni della "Polisportiva di Taipana" e degli "Amici di Prossenicco" che hanno attivamente collaborato.

dežele Renzu Tonda, slednji pa je zagotovil, da bo posegel v Rimu.

Vprašanje vidljivosti slovenskih Tv programov je predsedniku Tonda in pristojnemu odborniku v interpelaciji postavil tudi deželni svetnik Ssk - DS Igor Gabrovec. Le-ta je med drugim izpostavil vprašanje tv oddajnika, ki naj bi ga postavili na Karkošu in s tem omogočil vidljivost Tretje mreže Rai v slovenščini v Nadiških dolinah, sredstva zanj (50 tisoč evrov) pa je novembra 2005 zagotovila dežela in jih namenila beneško-briški gorski skupnosti. V interpelaciji sprašuje predsednika Tonda, če namerava poseči za razširitev oddaj tudi na našo pokrajino ter za postavitev oddajnika nad Prešnjami.

## EU, priznanje slovenskemu predsedovanju

Francoski veleposlanik pri EU Pierre Sellal je v Bruslju predstavil štiri glavne prioritete francoskega predsedovanja EU. Te so: priseljevanje, spremembe podnebja ter obrambna in kmetijska politika. Francija bo predsedovala za Slovenijo, ki jo je Sellal posebej pohvalil: "Slovensko predsedstvo si zasluži prav posebno priznanje." Slovensko predsedstvo je po njegovih besedah dokazalo svojo profesionalnost pri soočanju z najtršimi orehi, na primer z vprašanji glede energetskega notranjega trga in direktive o delovnem času.

Francija vztraja pri kontinuiteti, a njeno predsedovanje je posebej zaznamujejo tri dejstva, ki so posebej pomembna v tem trenutku: leto 2009 bo leto volitev v Evropski parlament in oblikovanja nove Evropske komisije, načrtovana uveljavitev Lizbonske pogodbe 1. januarja 2009 ter negotovost zaradi rasti cen hrane in goriva.

Sellal v svojem govoru niti omenil Zahodnega Balkana, ene od petih rdečih nit slovenskega predsedstva, a je v odgovoru na vprašanje hrvaških novinarjev za-trdil, da želi Francija širitvene cilje naprej urediti "posebej energično". Hrvaška bi lahko do konca leta odprla vsa poglavja v pogajanjih z EU, je dejal, a o konkretnih rezultatih ni želel ugibati.

Dejstvo je, da od začetka leta so oči Evrope uprte v Slovenijo, ki je kot predsedujoča EU le nekakšen eksperiment. Gre za prvo novo članico na čelu EU, državo z malo zmogljivostmi in brez izkušenj, piše avstrijski časnik Die Presse. V Ljubljani, kjer se lahko vse poti opravijo peš, naleti človek v stranski ulici na preprosto zgradbo z izobešenimi zastavami, kjer je sedež predsedstva EU. Tu ima prostore tudi državni sekretar za evropske zadeve Janez Lenarčič.

Ponos in elan mladega diplomata z vzorno kariero, vojaško kratko pristriženimi lasmi in močnim stiskom

rok. Kaj pa Unija za Sredozemlje, ki ni bila na dnevnem redu slovenskega predsedovanja EU, a je zdaj velika tema? "Bilo je znano, da si Sarkozy to želi. 14. julija bo vrh EU. Jasno, da se Francija že zdaj pripravlja na to," je za Die Presse odgovoril Lenarčič. Državni sekretar priznava: "Naš handicap je pomanjkanje izkušenj. Morali smo mobilizirati vse kapacitete."

In ne samo to; v Ljubljani pomaga tudi deset nemških diplomatov in en avstrijski. Potek predsedovanja ima država trdno v rokah.

Nanj se je pripravljala tri leta - učinkovito in pragmatično. Zanj je namenila 62 milijonov evrov. Za primerjavo: Avstrijo je predsedovanje EU stalo 87 milijonov evrov. Avstrijski veleposlanik v Sloveniji Valentin Inzko pritrjuje: "Organizacija je boljša kot pri večini predsedstev. Vse teče kot po maslu."

Z eno omejitvijo: v političnem smislu Slovenci nimajo veliko povedati.

Svetovalec uprave medijske multinacionalke Styria iz Gradua Dejan Steinbuch navaja zgodovinske primerjave: "Že v avstro-ogrski vojski so bili Slovenci pridni, vzorni vojaki, ki pa se niso nikoli uspeli prebiti na višje položaje. Zdaj smo v podobnem položaju." Kar pa ni ovira za priljubljenost EU med Slovenci. Lenarčič navdušeno pripoveduje: "V nobeni članici EU ni podpora povezavi višja. Zavedamo se: EU ni eldorado. Jasno pa nam je tudi, da boljši model ne obstaja."

Kot kaže, bo eksperiment predsedovanja uspel. Sledile bodo druge nove članice EU: leta 2009 Češka, leta 2011 Madžarska in Poljska. Kakšen nasvet ima za njih Lenarčič?

"Prevelika ambicioznost ne prinese ničesar. V pol leta se sveta ne da spremeniti. Pogosto slišim, da to, kar počnemo mi, ni spektakularno. To je dobro. Spektakularne so stvari največkrat takrat, ko gre kaj hudo narobe." (r.p.)

### Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Odtlej je minilo skoraj celo desetletje. Ministrski predsednik Massimo D'Alema me je imenoval za koordinatorske delovne skupine, ki se je ukvarjala z zaščito jezikovnih manjšin.

Sestajali smo se v Palači Stamperia, za vodnjakom Trevi. Nekega dne se mi je približal funkcionar, ki se še danes ukvarja z nami: »Mi lahko poveste, kje je uradno zapisano, da v videnski pokrajini živijo Slovenci?«

On sam je to dobro vedel, saj je mlada leta bil vojaški častnik v Mužicah, toda vedeti je hotel, kje to uradno piše.

Odgovoril sem mu, da bo to našel v deželnem zakonu o kulturi, sicer pa lahko prebere še izjavo italijanskega

zdrženja slavistov, ki poudarja, da v Benečiji govorijo slovensko.

Zakaj, sem ga vprašal. Zato, je povedal, ker so se pričela nova pogajanja za novo konvencijo med vlado in RAI o slovenskih televizijskih oddajah. Tja smo poslali mlado funkcionarko, ki je želela vedeti, kaj naj reče o Benečiji.

Vsa zgodba se je namreč pričela decembra 1970, ko je tedanji premier Emilio Colombo sprejel prvo enotno delegacijo. Ni ji obljubil zaščitnega zakona, pač pa skorajšnje televizijske oddaje v slovenščini. Nekaj let pozneje je poslanec Albin Škerk uspel spraviti v zakon o reformi RAI člen, ki ji nalaga, da mora v Furlaniji Julijski krajini oddajati tudi v slovenščini.

Naši demokristjani so to takoj tolmačili po svoje in v konvenciji, s katero je vlada slovenske oddaje plačevala, zapisali, da to velja samo za po-

krajini Trst in Gorica.

Ko je že v devetdesetih letih minister Pinuccio Tattarella podpisal odlok o slovenskih televizijskih oddajah, je nesmiselna omejitev na Trst in Gorico še veljala.

V letih D'Alemove vlade so konvencijo spet obnavljali. RAI je spet zahtevala več denarja. Ugotovili smo, da je potrebno »etnično čiščenje«, kajti RAI je dober del denarja, namenjenega oddajam za slovensko manjšino, trosila za več ali manj obstoječe programe za Italijane v Istri, čeprav je proračun za Italijane po svetu znatno bogatejši.

Če se ne motim, so dotacijo deželni RAI povečali, toda še vedno tarna, da denarja za oddajnik nad Benečijo nima. Po stari logiki, zaradi katere Hrvaška leta in leta ni dovolila pretvornika za koprsko televizijo na Učki.

Najbrž nam ne preostaja drugega, kot da počakamo na čas, ko bomo skromne slovenske oddaje gledali s satelita. Ta meje na Mostu svetega Kvirina namreč ne pozna.

### Domenica referendum

In un clima di conflittualità tra le forze politiche si svolgerà domenica 22 in Slovenia il referendum consultivo sulle Province che dovrebbero essere 14 secondo il progetto governativo, troppe per l'opposizione. Quest'ultima si è anche opposta alla consultazione referendaria perchè, sostiene, pone un interrogativo su cui tutti concordano e cioè che sia necessario procedere alla regionalizzazione del paese. Ci sono invece forti dissensi sul numero delle Province, le competenze a loro attribuite e soprattutto sulle fonti finanziarie che secondo l'op-

## Slovenia, elezioni politiche il 21 settembre

posizione rimangono ancora vaghe. LDS, Zares e SD tuttavia invitano i cittadini a partecipare al voto ed esprimere voto contrario. Molti sono anche coloro che invitano a boicottare il referendum, tra questi il sindaco di Lubiana Zoran Jankovič.

**Politiche in settembre**  
Il presidente della repubblica Danilo Türk ha firmato lunedì il decreto che fissa la data delle elezioni per il nuovo parlamento di Lubiana, composto da 90 deputati. Si voterà domenica 21 set-

tembre. Le elezioni verranno indette il 30 giugno, da quel momento avranno inizio tutte le procedure di voto. Entro il 27 agosto dovranno essere presentate le liste dei candidati.

**Verso l'Europa**  
Lunedì 16 giugno la UE ha firmato a Lussemburgo l'Accordo di preadesione della Bosnia-Erzegovina. Martedì la Croazia ha aperto due nuovi capitoli nel negoziato di adesione all'UE. Durante la presidenza slovena ha dunque avviato il negoziato

su quattro capitoli, in tutto sono 20 su 35.

**TV, parte il terzo**  
Ha iniziato a trasmettere in Slovenia un canale nazionale speciale, TVSlo3, dedicato ai lavori del parlamento quando è riunito in seduta plenaria, al lavoro delle commissioni e degli altri organismi parlamentari.

**Intanto per sei mesi**  
La società autostradale slovena DARS ha consegnato nei giorni scorsi le vignette che sono in vendita (ai caselli, presso le pompe di

benzina o le rivendite di giornali, in posta ecc.) dall'inizio di questa settimana. Entreranno in vigore il primo luglio e quest'anno saranno, ovviamente, solo semestrali (35 euro per le automobili). Ricordiamo che all'inizio di giugno l'Unione dei club degli automobilisti europei (EAC) aveva protestato ufficialmente contro le vignette. Intanto da Bruxelles è giunta la notizia che la Commissione europea ha chiesto alla Slovenia chiarimenti in merito.

### Severi in Croazia

E' entrata in vigore in Croazia una nuova legge sulla sicurezza nel traffico che inasprisce severamente le multe per eccesso di velocità.

La multa più alta per chi dovesse superare il limite di velocità di 50 km all'ora nei centri abitati è di 15.000 cune, pari a 2054 euro.

La nuova legge prevede addirittura la reclusione per infrazioni gravi, come superare il limite nei centri abitati di oltre 50 km all'ora, oppure rifiutare il test alcolometrico o dell'assunzione di droghe oppure guidare senza patente.

Che Stazione sarà?

Sarà una Stazione molto sonora, rispetto a quella trascorsa; con una struttura, la Juljova hiša, adibita proprio a centro di prove musicali e di concerti. I musicisti potranno avvalersi di questo grande spazio (che abbiamo scoperto essere insonorizzato) per dare vita a nuove collaborazioni, insomma sarà una grande jam session tra artisti di diversi generi musicali, dall'elettronica al jazz alle forme più popolari. La casa inaugura la Postaja con il disvelamento delle opere dipinte all'interno dall'olandese Jan Van der Ploeg, sabato 5 luglio.

I progetti sonori riguardano quest'anno nomi nuovi come quello del lettone Maksim Shentelev, che registra e crea particolari mappe sonore dei luoghi (Mongolia, Yemen, Portogallo, quindi Topolò). Le originali armonie del valtellinese Fabio Bonelli che utilizza strumenti musicali e di cucina per concerti che hanno quali auditorium, appunto, le cucine delle case. E ancora la musica creata ed eseguita sul luogo, basata su fonti sonore registrate in paese, da Teho Teardo, l'autore delle colonne sonore per i pluripremiati La ragazza del lago e Il Divo, vincitore a Cannes. Un progetto ambizioso e collettivo è quello della esecuzione, molto rara, di uno dei capolavori musicali del '900, la Suite in C di Terry Riley; un brano della durata di circa 100 minuti, ipnotico. Ad eseguirlo sarà una Topolovska Minimal Orkestra di una ventina di elementi coordinati da Antonio Della Marina e Michele Spanghero e comprendente artisti presenti e ospiti che per l'esecuzione giungeranno fin da Vienna. Una prima per la Postaja è anche quella di Massimo Falascone, saxofonista e compositore milanese (autore anche delle musiche per Topolò-Abitanti) e del compositore novarese Niccolò Steffanini, con le musiche che accompagneranno le nuove scoperte di Davide Casali circa la comunità



Anja Medved,  
Nadja Velušček  
e Gianluca Favetto

## Mappe sonore e capolavori rari nella nuova avventura di Topolò

Dal 5 al 20 luglio l'edizione 2008 della "Postaja"

ebraica. Computer music e immagini nel progetto di Cyan, cresciuto alla Stazione come membro de Les Tambours e ora musicista autonomo. Del tutto nuova la proposta della flautista argentina Ana Ligia Mastruzzo che propone tre brani per flauto e voce, alcuni in prima esecuzione, se-

guendo un particolare orario, il meridiano di Topolò, dettato dall'orologio che Francesco Michi, fiorentino, sta mettendo a punto.

La storia del paese si arricchisce ogni anno di nuovi particolari sorprendenti; pochi avrebbero immaginato che nel 1275 si svolse in località

Potok una sanguinosa battaglia tra guelfi e ghibellini ed è grazie alle ricerche di una equipe diretta da Corrado Della Libera se oggi ne veniamo a conoscenza. Sarà lui, affiancato da Claudio Moretti, a narrarci i fatti nella notte del 5 luglio.

Intorno ad alcuni temi ruo-

tano altri interventi: l'ambasciata dei cancellati ospita uomini che da sempre si battono per i diritti dei popoli: Patrizio Esposito, impegnato nel sensibilizzare sul dramma del popolo Saharawi con una serie di immagini scattate e filmate, di nascosto, dai Saharawi stessi.

Da un quasi ex confine, il nostro, a confini pesanti, quelli dove le immagini si "rubano", di nascosto, come nel documento portato da Armin Linke, senza dimenticare la nuova barriera europea della quale è parte l'istriana Abitanti nel suo viaggio da Topolò. Storie di confine anche quelle proposte all'ascolto da Il Narratore, pioniere nella divulgazione degli audiolibri. L'Istituto di Topologia ospita un esperto di luoghi, l'ideatore della paesologia, lo scrittore irpino Franco Arminio, una delle voci più sorprendenti e spietate della letteratura contemporanea, quasi un assist, in termine calcistico, per la proiezione di "Mala Apokalipsa" di Alvaro Petricig e del documentario che porterà con sé Thierry Toscan, circa il backstage de "Il vento fa il suo giro", presentato nel 2007. Sembra invece sceneggiato da Kusturica ma è storia vera "Lo zio Sam e il sogno bosniaco", un documentario sulle presunte piramidi di Visoko, in prima visione, della milanese Chiara Brambilla, vincitore pochi giorni fa del Bellaria Film Festival. Di paesi ma dell'Indocina affabula con musica una delle voci più apprezzate di RadioRai, lo scrittore Gian Luca Favetto. Non estranea al tema è Antonella Bukovaz con il suo Storia di una donna che guarda al dissolversi di un paesaggio, presentato al festival di Monfalcone e qui in forma di videoinstallazione con la musica di Teho Teardo e le immagini di Leo-

nardo Gervasi che sarà presente anche per continuare l'esperienza di Teletopolò.

Dalle sorgenti acquifere che circondano il paese muove il progetto di installazioni in natura del duo Wang Ruobing e Sai Hua Kuan, artisti di Singapore; artisti visivi come lo è Rocco Osnach, sorprendente esploratore del sorprendente micromondo racchiuso in un metro quadro di terra. Ancora, le immagini di Roberto Aita e dell'antropologo Martino Nicoletti. I cantieri-workshop per bambini e ragazzi: Giuditta Nelli, ligure, sempre alla scoperta dei segreti di Topolò; Barbara Kanc, slovena, per la danza e Les Tambours de Topolò, da allievi a docenti per quanti, dai 12 -13 anni in su, volessero prepararsi a un inevitabile ricambio generazionale. I Tambours, quest'anno inaugurano Postaja Topolove con un concerto sabato 5 luglio. Gli eventi della Stazione sono ancora molti: per il cinema-documentario, l'incontro con Jan Cvitković, i treni notturni di Pietro Marcello, il viaggio tra gli emigranti friulani di Carlo Della Vedova e Luca Peresson; il videoconfessionale sui "peccati di confine" di Anja Medved e Nadja Velušček. E ancora musica con le nostre BK-evolution; la traduzione per contrabbasso solo dei canti gregoriani sperimentata da Giovanni Maier; la tradizione armena e balcanica riletta dei carinziani Extra Trio; il coro Liške Deklice della chiesa di Marija Cel, faccia a faccia con la chiesa di Topolò, all'orizzonte; i suoni in notturna di Rinaldo Rinaldi e le musiche per strumenti ad acqua di Tomaž Grom, sloveno e Ugo Boscain, lo strumento-installazione della portoghese Sofia Bustorff. Per finire una promessa, una promessa in video di esserci a Topolò nel 2009: è di Pierfrancesco Diliberto, detto Pif, regista per Mtv (Il Testimone) e stralunata Jena, dirottato all'ultimo momento oltreoceano proprio in periodo Postaja. (m)

### Nella "sala d'aspetto" le voci ed i ritratti fatti con la penna

Tre appuntamenti della "Stazione di Topolò" saranno legati alla "čakalnica", la sala d'aspetto che da anni ospita poeti e narratori. Proprio un narratore, lo scrittore, giornalista e traduttore istriano Giacomo Scotti, sarà ospite nella serata di venerdì 11 luglio. Nel weekend tra l'11 ed il 13 luglio il poeta veneto Luciano Paronetto eseguirà, a sorpresa, dei "Ritratti di penna" che verranno poi donati alle persone ritratte. Per venerdì 18 è prevista la lettura poetica di Ivan Crico (Pieris), Stanka Hrastelj (Leskovec, Slovenia) e Marina Moretti (Trieste). La "čakalnica" sarà però anche il luogo dove incontreremo il secondo letterato protagonista del "Progetto Koderjana", lo scrittore sloveno Drago Jančar, che sabato 12 luglio presenterà un suo testo scritto lo scorso agosto a Topolò, "Zapiski iz Schiavonie", che sarà proposto nella collana Koderjana anche nella traduzione in italiano di Ivana Placer.



Giacomo Scotti

## Nominiranci nagrade natečaja Zlato zrno

Prejemnik nagrade bo znan v petek, 20. junija

Zlato zrno je ime nagradi, ki jo Sklad Sergij Tončič v Trstu podeljuje letos prvič. Z njo želi izpostaviti in odlikovati mlade umetnike iz naše dežele, ki so s svojim ustvarjalnim delom v zadnjih dveh letih pomembno prispevali k oblikovanju in prenovi kulturnega izraza teh krajev.

Kot piše v tiskovnem sporočilu, Sklad ugotavlja, da je na razpis prispelo ustrezno, dokaj veliko število predlogov z različnih ustvarjalnih področij. Več je bilo tudi multimedialnih umetniških ustvarjalcev. Ugoden je bil odziv strokovne v javnosti, čeprav bi lahko pričakovali več predlogov in utemeljitev s kulturnih ustanov in univerzitetnih sredin. Velja pa izpostaviti velikodušne denarne prispevke za nagradni sklad - ta znaša 3500 evrov - ki so jih

k sredstvom Sklada primaknili Zadržna kraška banka, KB 1909 in Koprška banka.

Žirija za nagrado Zlato zrno, ki jo sestavljajo ugledne osebnosti različnih ustvarjalnih profilov, se je pri svojih izbirah ozirala na izvirnost, pogumno iskanje prenovitvenih izrazov, na umetniško prepričljivost, na estetsko strogost, ki gleda preko dopadljivosti pri občinstvu, preko medijske ali ideološke izraze umetnosti.

Na osnovi teh vodil je razglasila nominirance za letošnjo nagrado. Ti so: Riccardo Baldassarri za fotografijo in design, gledališka igralka Nikla Petruška Panizon, skladatelj Patrick Quaghiato in filmski avtor Martin Turk. Prejemnik nagrade Zlato zrno 2008 bo znan v petek, 20. junija.

V soboto 21. junija bo v Čedadu velik kulturni dogodek, odprli bodo namreč nov krščanski muzej, v katerem so razstavljena najbolj dragocena pričevanja o zgodovini Čedada. Krščanski muzej v stranski avli stolnice je sicer že bil od leta 1946. V njem so hranili znameniti Ratchisov oltar, in Kalistovo kristilnico, ki sodita med najpomembnejše spomenike langobar-

## Krščanki muzej, nova pridobitev za Čedad

Otvoritev bo v soboto 21. ob 11. uri v stolnici

dske kulture. Sedaj so muzej razširili in ga uredili v dveh nadstropjih. V prvi dvorani sta v glavnem ostala Ratchisov oltar in Kalistova kristil-

nica, oba iz 8. stoletja, sicer končno primerno osvetljena. Druga dvorana je posvečena Oglejskemu patriarhatu in pravemu zakladu, ki se je iz ti-



stega obdobja (1077 - 1412) ohranil: kelih, med njimi srebrni otovski kelih iz 11. stoletja ali leseni kelih za hostije iz 14. stoletja, meč in pokrivalo, ki jih rabijo med mašo 6. januarja, ovitek evangelarija iz 13. stoletja in še druge dragocenosti. Tretjo dvorano so posvetili likovni umetnosti in slikam, ki so v srednjem veku krasile stolnico in druge čedadjske cerkve. V četrti dvorani so pa razstavljeni drugi predmeti kot mašna oblačila, tudi ta zelo dragocena.

Otvoritev bo v soboto ob 11. uri v stolnici in ob 12. uri v dvorišču stolnice. Od 15. do 19. ure bo brezplačen ogled. Vhod ni več iz stolnice pač pa iz dvorišča.

3. ZAKLJUČNI VEČER  
6. BREZMEJNIH KULTURNIH DNEVOV POD GLOBOČAKOM  
KAMBREŠKO (BALINIŠČE) 21. 6. 2008 OB 21.00  
SLOVENCIM VIDEMSKO POKRAJINE IN TISKANA BESEDA

sodelujejo:

Jole Namor, odg. urednica tednika Novi Matajur  
Giorgio Banchig, urednik petnajstdnevnik DOM  
Lucia Trusgnach, urednica Trinkovega koledarja  
Poklon Kekku (Francesco Bergnach - Checco)  
Za te zahvalit, dokumentarec RAI FJK - Slovenski program  
prisotna bo avtorica Marija Brecelj

V primeru dežja bo prireditev v Veteranskem domu na Kambreškem

TURISTIČNO REKREACIJSKO DRUŠTVO GLOBOČAK

OBČINA KANAL OB SOČI

## Presentata a S. Pietro la prima cartina turistica senza il confine

E' la prima cartina turistica comprendente le Valli del Natisone e quelle dell'Isonzo senza il confine ed è, per questa zona, il primo risultato tangibile della collaborazione tra due entità turistiche transfrontaliere. La cartina turistica e ciclistica realizzata dalla Lokalna turistična organizacija Sotočje in collaborazione con la Pro loco Nediške doline è stata presentata venerdì 13 giugno a S. Pietro al Natisone, presenti il consigliere regionale Franco Iacop, il presidente della Comunità montana Adriano Corsi ed il sindaco Tiziano Manzini.

Antonio De Toni, presidente della Pro loco, ha ricordato come, con la caduta del confine, è possibile ora presentare il territorio delle vallate contermini senza più distinzioni.

Il direttore della LTO Sotočje Janko Humar ha quindi presentato l'attività dell'organizzazione, che può contare su tre centri informativi (Tolmin, Kobarid, Podbrdo), su un sistema informativo e di prenotazione ma



che è attiva anche nella partecipazione a fiere specialistiche, nella realizzazione di materiale pubblicitario e nella realizzazione di progetti. Da Humar anche qualche dato: i punti di informazione hanno avuto, lo scorso anno, poco più di 20 mila visitatori, sem-



L'intervento di Antonio De Toni, alla sua destra Janko Humar e Tatjana della LTO Sotočje

pre nel 2007 sono stati registrati, nell'Alta valle dell'Isonzo, 47 mila arrivi e 118 mila pernottamenti.

Nella cartina turistica, stampata in 7 mila copie ed in 4 varianti linguistiche (sloveno-italiano, sloveno-tedesco, sloveno-fran-

cese e sloveno-inglese) sono tracciati, ed è un elemento nuovo anche per la valle dell'Isonzo, anche i sentieri ciclabili. "Il progetto - ha affermato Iacop - dà l'idea delle prospettive comuni che si possono sviluppare attorno a questa dimensione."

L'iniziativa si è tenuta domenica 15 giugno

## Italcementi, ultima visita prima della demolizione

Circa 500 persone nel complesso industriale dismesso 30 anni fa

Dopo la visita del maggio scorso sono fioccate un gran numero di richieste per poter vedere lo stabilimento prima dell'avvio dei lavori di demolizione del complesso Italcementi di Cividale. Domenica 15 giugno circa 500 persone lo hanno quindi visitato, aperto per l'ultima volta al pubblico. I partecipanti, suddivisi per gruppi, hanno potuto accedere all'area del cementificio per una visita guidata durante la quale alcuni ex dipendenti hanno illustrato la storia e il processo produttivo che si svolgeva all'interno.

La visita ha seguito un percorso predefinito che, da una parte, ha tutelato la sicurezza dei partecipanti e, dall'altra, ha consentito di accedere ai reparti più significativi del vecchio opificio cividalese. Si sono potuti per l'ultima volta fotografare e riprendere con videocamera un complesso industriale che ha segnato la storia del lavoro e dell'economia della città ducale per quasi mezzo secolo. Lo stabilimento è stato dismesso dal-



Conto alla rovescia per la demolizione del complesso dell'Italcementi

l'Italcementi 30 anni fa e, come è noto, sarà presto demolito per lasciare posto ad un articolato progetto urbanistico del quale la Banca Popolare di Cividale si è fatta artefice.

L'iniziativa è stata intrapresa dallo stesso istituto di credito a seguito delle numerose richieste pervenute da parte di cittadini desiderosi di saperne di più su questo stabilimento industriale divenuto - secondo lo stesso istituto - un elemento troppo ingombrante per una città che ambisce a divenire 'patrimonio dell'umanità' per riconoscimento dell'Unesco.

## PD: "Finalmente si comincia a discutere dell'Italcementi"

L'interesse suscitato in moltissimi cittadini per l'opportunità di una visita agli stabilimenti di cui è prevista la demolizione, ma anche il dibattito in consiglio comunale e la campagna di stampa che sostiene l'intervento spingono il Partito Democratico di Cividale a porre alcuni interrogativi di fondo che interessano tutti i cittadini. Il circolo del PD ritiene necessario che su tale progetto si coinvolga e si faccia partecipare tutta la popolazione in quanto questa iniziativa modificherà in modo significativo la città di Cividale non solo nella sua com-

ponente ambientale ma anche paesaggistica, economica e funzionale.

"Fondamentale il coinvolgimento di tutti i cittadini - sostiene il PD in una nota - anche a fronte di una iniziativa privata, ma di valenza pubblica, per confrontarsi, con toni costruttivi, sulle scelte future della città che l'intervento prefigura e sulle vocazioni stesse che la città intende perseguire. La progressiva cancellazione delle memorie del periodo storico ottonecentesco stanno a segnalare un pericoloso abbandono delle radici più vicine a noi per privilegiare radici molto lontane nel tempo che spesso han-

no difficoltà a raccordarsi con il presente. La storia della Cividale di ieri e la cui importanza è suggellata dal progetto Unesco, deve potersi legare con la storia dell'oggi e con il suo possibile sviluppo sostenibile di domani. Aprire altri centri commerciali può essere una soluzione?"

Secondo il PD "il progetto non risponde ad alcuni importanti nodi: l'area riqualificata pare del tutto separata dalla città storica, priva di riferimenti e di efficaci collegamenti stradali; non paiono esser stati sufficientemente valutati gli effetti che provocherà, sulle attività terziarie ed in particolare sulle attività commerciali del centro storico, un nuovo insediamento di oltre 5.000 mq di superficie commerciale di vendita; con tale ra-

dicale intervento verrà eliminata qualunque traccia della fabbrica dismessa e dunque non potrà essere mantenuta neppure la più piccola memoria visiva, per poter tramandare alle prossime generazioni il patrimonio di esperienza e di "cultura materiale" che il ciclo produttivo del cemento ha rappresentato per le generazioni che ci hanno preceduto. Manca uno spazio pubblico in grado di raccogliere ed integrare al suo interno queste funzioni e manca perché il progetto non ha gerarchie, è indifferenziato, potrebbe essere ovunque come ovunque sono situati i centri commerciali, mentre l'importanza del centro storico di Cividale merita particolare attenzione."

## Ob obisku Tonda v Ljubljani minister Rupel sprejel predstavnika SKGZ in SSO

### Položaj manjšine temelj dobrega sodelovanja

s prve strani

Glede položaja slovenske manjšine je minister Rupel izrazil prošnjo, naj deželna Furlanija Julijska Krajina sestavi čimprej deželno komisijo za izvajanje zaščitnega zakona, omenil je tudi potrebo po čimprejšnjem podpisu odloka predsednika deželne vlade o takoiimenovani vidni dvojezičnosti. Govorila sta tudi o rabi slovenščine v občini Gorica in o vidljivosti slovenskih televizijskih programov v videnski pokrajini.

Glede prvih dveh vprašanj je Tondo dal pozitiven odgovor, glede televizije v slovenskem jeziku na Videnskem je dejal, da bo posegel v Rimu.

Na pogovorih, ki jih je imel

## Severna liga bojkotirala srečanje večinske koalicije

Prvo pomembno politično srečanje koalicije, ki je prevladala na deželnih volitvah, je v ponedeljek, 16. junija potekalo ob odsotnosti Severne lige. Šlo je za politično motivirano odsotnost, ki je vezana na odnose v koaliciji in tudi na nekatera politična vprašanja. Ligaši hočejo zase odborniški resor za javno varnost ter odklanjajo stališča desnice proti zakonu za furlanski jezik. Desna sredina hoče spreminiti zlasti člene o poučevanju furlanščine na šolah.

Predstavniki Ljudstva svobode in Sredinske zveze-UDC so govorili predvsem o prometnicah (zlasti o vse bolj zasičeni avtocesti Trst-Benetke), o t.i. dohodku na državljanstvo, usodi Insiela in tudi o upravnih avtonomiji FJK v luči izjave ministra Renata Brunette.

z državnim sekretarjem Markom Starmanom pa je Tondo

poudaril interes za vsa omizja o čezmejnem sodelovanju med

Slovenijo in FJK in napovedal, da bo čimprej sprožil delo na tej ravni. Ob obisku predsednika Renza Tonda v Ljubljani je minister Dimitrij Rupel sprejel predstavnika slovenske manjšine v Italiji Rudija Pavšiča (SKGZ) in Draga Štroke (SSO). "Položaj manjšine ni slab", je ocenil minister po pogovoru "vendar je treba še nekaj stvari postoriti, da bi zadeve uredili". Potrdil pa je tudi, da "slovenska vlada zagotavlja manjšini vso potrebno podporo in bo njene interese ščitila tudi vnaprej". Ob tem je opozoril, da sta dober položaj in nadaljnji razvoj slovenske manjšine temelj dobrega sodelovanja med Italijo in Slovenijo.

## L'ANPI informa

Giovedì 26 giugno alle ore 10.30, in via Podgora, laterale di Viale Venezia, l'ANPI Provinciale di Udine organizza la cerimonia in onore dei partigiani Luigi Passerini, sergente pilota dell'Aeronautica da Villalta di Fagnagna e Luigi De Zorzi, artigiano alpino da Montecchio Maggiore in provincia di Vicenza.

Sarà scoperta una lapide in ricordo dei due valorosi osovani, caduti in uno scontro a fuoco con i tedeschi in fuga il 30 aprile 1945, all'alba della Liberazione.

E' noto che dopo l'8 settembre, in particolare

nella nostra regione, gli alpini, specialmente i sopravvissuti alla durissima campagna di Russia, entrarono subito nelle fila della Resistenza, numerosi divennero comandanti di reparti partigiani, portando le loro capacità militari.

Luigi De Zorzi e Luigi Passerini furono tra questi coraggiosi che sacrificarono le proprie vite per i valori della Resistenza, della Libertà e della Pace.

L'orazione del presidente dell'ANPI Provinciale di Udine Federico Vincenti concluderà la cerimonia.



Mikhail Baryshnikov è uno dei nomi di richiamo del Mittelfest 2008. Sotto "TEST/Danza Verticale", con la coreografa Wanda Moretti

Sarà un evento davvero speciale, una lunga maratona teatrale di oltre 18 ore sui personaggi dell'Amleto shakespeariano, "Non essere - progetto Hamlet's portraits", diretta da Antonio Latella - un lungo, primissimo piano sulla figura di Amleto in undici stazioni-quadri - la succosa anteprima, venerdì 18 luglio, della 17. edizione di Mittelfest, il Festival internazionale di musica prosa danza e marionette in programma a Cividale fino a domenica 27 luglio.

La direzione artistica di Moni Ovadia ha voluto far convergere il calendario attorno a un tema di stringente attualità, quello del futuro, titolando questa edizione del festival "Costruire il tempo". In un'epoca in cui sembra che la sola dimensione dell'esistenza umana sia il presente, con tutta la sua precarietà e aleatorietà di valori e di senso, pensare alla possibilità di costruire il futuro, una dimensione di progettualità e non solo di mero consumo, può diventare una sfida che riempie di ulteriore senso una manifestazione come Mittelfest.

In questo senso significativamente appare la sezione intitolata "Fragili futuri": sette spettacoli realizzati da artisti under-thirty con i linguaggi - tecnologici e musicali - tipici delle nuove generazioni. L'ultima rivelazione della scena siciliana, Salvo Gennuso, si confronta con Quartetto, uno dei testi più evocativi del grande Heiner Müller (venerdì 25 luglio).

Una band dal vivo con giovani attori improvvisatori, invece, per un altro, atteso debutto, "Bauman (Zygmunt) circus" del giovane ma già affermato Paolo Giorgio: nel circo della modernità liquida, sulle orme e dentro i pensieri del grande filosofo Zygmunt

Verso la 17. edizione del Mittelfest, l'ultima con la direzione di Moni Ovadia

## Il tempo come progetto

Bauman (domenica 27 luglio). Ancora, in questo percorso, la particolarissima e poetica esibizione del gruppo Cosmesi con "Lo sfarzo nella tempesta" che gioca con installazioni di grandissime dimensioni: due poli, Lusso e Disastro, dentro ai quali si muovono Geatti e Toffolini, nuovi arditi architetti della scena teatrale italiana (martedì 22 luglio).

Quattro le presenze straniere nella sezione. Lunedì 21 luglio prima nazionale della produzione croata "S druge strane / On the other side" per la regia e drammaturgia di Nataša Rajković e Bobo Jelčić. Una produzione serbo-austriaca per "Veliki Fajront" di Emilija Andrejević per la regia del giovane Christian Pakke. Dalla Slovenia arriva, invece, la riscoperta e la ricostruzione dello spettacolo-happening che quarant'anni fa se-

gnò un punto di non ritorno del teatro sloveno: "Pupilija, Papa Pupilo and the Pupilceks - Reconstruction" è un lavoro del gruppo Maska di Lubiana, un Centro di sperimentazione e ricerca tra i più vivaci e produttivi della scena slovena.

A quattro giovani registi che si sono dati lo pseudonimo di Mali Weil, infine, è affidato "Cabaret 900", viaggio dentro i fenomeni del secolo breve con il linguaggio del cabaret.

L'inaugurazione ufficiale di Mittelfest 2008 è fissata per sabato 19 luglio: al termine del primo concerto della giornata, che segna il ritorno del Quartetto Borodin, questa volta affiancato dal violoncello di Mario Brunello (ore 18.00 chiesa di San Francesco), un momento di incontro con il pubblico nel rinnovato spazio di Foro Giulio Cesare, dove al-

le 20.30 è in programma "E' Oriente, da Budapest al Mar Nero" dal testo di Paolo Rumiz, concerto poetico di Barbara Della Polla, Caterina Goriup e Fabio Cascioli, dove la musica diventa geografia, appunti, immagini di luoghi e persone. Da segnalare l'evento di chiusura della giornata inaugurale con l'atteso concerto in Piazza Duomo (ore 22.30) dell'Orchestra Sinfonica del Friuli Venezia Giulia, che si esibirà sotto la conduzione della bacchetta del moscovita Michail Jurowski.

Sul versante teatrale molto atteso il debutto italiano di uno spettacolo che ben si innesta sul tema portante di questa edizione: una delle formazioni storiche della più agguerrita avanguardia teatrale italiana, i romagnoli Motus presenta in prima nazionale "X(ics) Racconti crudeli della giovinezza [X.03 movimento terzo]", terza parte di un intenso percorso di indagine sulle trasformazioni generazionali che porta la firma di Enrico Casagrande e Daniela Nicolò (venerdì 25 luglio).

Ancora, da segnalare La figlia del vento del grande saggista e scrittore Hans Magnus Enzensberger, mai rappresentata prima in Italia, una coproduzione italo-slovena diretta da Janus Kica: il mito di Semiramide, regina di Babilonia, viene esplorato dal più controverso tra gli intellettuali tedeschi. Torna, inoltre, a Mittelfest uno dei registi più innovativi e visionari della scena europea, lo sloveno Tomaž Pandur con lo spettacolo "Ca-

ligula" (sabato 26 luglio). Dalla Romania giunge la prima nazionale di "Clown cercasi", del regista Radu Nichifor su un testo di Matéi Visniec, il più rappresentato dramma-turgo rumeno. Ancora, sul fronte italiano, molto attesa la prima assoluta di "Lina", testo intenso ed emozionante di Massimo Salviani diretto da Pier Paolo Seppe. Nella stessa giornata, martedì 22 luglio, lo spettacolo sarà preceduto da un incontro con Massimo Cirri e Beppe dell'Acqua: "Ricordando Franco Basaglia, nel trentennale della legge 180".

Con "I Reduci", invece, la pugliese Compagnia La Pecora nera, racconta del rapporto tra i ricordi e la possibilità di progettare un futuro: un testo di Michele Bia, Carlo Brunni e Michele Santeramo, per la regia di Carlo Bruni, che debutta a Mittelfest in prima assoluta.

"Parole di Giuda", di Paolo Puppa, è l'intenso monologo di un Giuda disperato e ossessivo che protesta il peccato che l'umanità gli attribuirà in eterno: il più grave ed empio, il tradimento (lunedì 21 luglio); mentre nella stessa giornata Vanni De Lucia torna a Cividale con un suo nuovo grido d'allarme, rifacendosi a Popper e Pasolini che già l'avevano anticipato, "Uomo avvisato".

Del Premio Nobel per la Pace Elie Wiesel viene presentato il suo unico testo scritto per il teatro: "Il processo di Shamgorod", firmato da Miriam Camerini (mercoledì 23 luglio). Domenica 27 luglio, invece, di scena "Con il cielo e

le selve", per l'interpretazione e la regia di Pino Petruzzelli su un testo di Mario Rigoni Stern.

Il rapporto con il passato, la dimensione di una memoria che può diventare stimolo a costruire un futuro, trova spazio anche nelle presenze del cartellone musicale, con presenze come quella di Giovanna Marini e di Esmā Redzepova, la regina dei Rom, eccezionale interprete della musica gypsy. A Cividale anche il concerto di Ramzi Aburedwan, con la formazione palestinese dal'Ouna.

L'omaggio ad una delle pagine più belle della nostra canzone d'autore, la nascita di Cantacronache (1958), verrà proposto nella location di pietra della Cava di Tarpezzo, dove mercoledì 23 luglio risuoneranno le voci di Enzo Jannacci, Caparezza, Banda Osiris, Ginevra di Marco, Grazia Di Michele, Yo Yo Mundi, Kosovni Otpadki, Giovanna Marini, Alessio Lega e Moni Ovadia.

A chiusura di festival, domenica 27 luglio alle 22.30 in Piazza Duomo, Moni Ovadia saluterà il pubblico riproponendo il suo spettacolo più noto, "Oylem Goylem", ma l'ultima giornata sarà anche l'occasione per ritornare sul tema dominante di questa edizione con un incontro d'eccezione: alle 11.00 la chiesa di San Francesco ospiterà le riflessioni di Claudio Magris intorno al Capitalismo e al Tempo.

Di particolare rilievo quest'anno le presenze sul fronte della danza, a cominciare dall'arrivo per la prima volta in Friuli di Mikhail Baryshnikov, uno dei più grandi ballerini viventi, protagonista del balletto "Three duets" di scena lunedì 21 luglio al Teatro Giovanni da Udine.

Di grande impatto anche "TEST/Danza Verticale", con la coreografa Wanda Moretti che adatterà le sue creazioni al campanile del Duomo della piazza principale della città, dove si esibiranno, su musiche eseguite da Marco Castelli, due eccezionali wall dancers.

Da segnalare due iniziative che ritornano anche quest'anno a Mittelfest: sarà rinnovato nel mese di luglio un cartellone di incontri ad anticipare ed arricchire il festival con riflessioni pubbliche intorno al filo conduttore di questa edizione, curati e condotti dal giornalista Gianpaolo Carbonetto; inoltre, durante il festival, ogni sera alle 21.30 in Foro Giulio Cesare appuntamento con "Mittelimmagini", corti video e documentari.



## Na Štajerskem "Družina poje"

31. avgusta že 25. pevska prireditve v Andraž nad Polzelo

V majhnem kraju Andraž nad Polzelo vsako leto, že 25 let, kulturno društvo Andraž organizira pevske prireditve z imenom Družina poje, na kateri sodelujejo "pojoče družine" iz vseh slovenskih pokrajin in iz Avstrije, Italije in Madžarske.

Prireditve bo letos v nedeljo 31. avgusta ob 14.30.

Družine pojejo slovenske ljudske pesmi na preprost, domač način, po možnosti po ljudsko, pač tako, kakor se prepeva v družinskem krogu.

Pevska manifestacija, ki spodbuja ohranjanje bogate ljudske pevske tradicije posameznih pokrajin ter prenašanje te dediščine na mlade rodove, je v Sloveniji dokaj odmevna, saj na njej sodeluje vsa-

ko leto približno osemnajst družin, na prireditvenem prostoru pa se zbere do dva tisoč poslušalcev.

Zadnje čase pa organizatorji opažajo upadanje zanimanja za srečanje Družina poje med Slovenci na Koroškem, v Prekmurju in v deželi FJK, na Tržaškem, Goriškem in Benečiji. Želijo pa ohraniti že tradicionalno povezavo v okviru skupnega slovenskega kulturnega prostora, zato se obračajo tudi na nas, da spodbudimo, kako družinsko skupino, da ponese na Štajersko glas Benečije, tako kot sta pred leti naredili družini Chiabudini in Clodig.

Tudi to bi lahko prispevalo k še večjemu uspehu praznovanja jubilejne, 25. letne manifestacije Družina poje.

SALA POLIFUNZIONALE DI S. PIETRO AL NATISONE

venerdì 20 giugno, ore 18.00

presentazione dei lavori realizzati con il progetto

CONOSCERE PER CONOSCERCI  
E FARCI CONOSCERE

sito internet: [www.vieniatrovarci.it](http://www.vieniatrovarci.it) e materiale illustrativo di percorsi turistici scolastici nelle Valli del Natisone, Faedis e Attimis

Click!Idea snc \_ Provincia di Udine

Ob že tradicionalnem pohodu Čez namišljeno črto na pobudo društva Rečan

## V nediejo odparli "topolovško pot" od Brieze dol na Livak

Na majhanem kosu zemlje med Topoluovem an Livkam, ki jo človek prehode v eni uri an pu, so v cajtu petstuo liet premaknili mejo desetkrat. An vsaka nova meja je parnesla revščino, preganjanje an strah. Sada tista meja je bila dokončno zbrisana an starodavna staza je spet ratala žila, po kateri se življenje pretaka.

"Tala zemlja noče več meja" je napisano na Brunovi zemlji iz kamna pri fontani na Livku, ki so jo postavili lansko lieto, kadar je bila meja med nami definitivno odpravljena.

Ljudje iz ene an druge vasi so pokazal, de se želijo spet nazaj zblížati an tudi privabiti takuo v Topoluove ku na Livek obiskovalce od drugod za jim pokazat lepote svojega kraja, zgodovinske posebnosti, moderno kreativnost an tudi znamenja an pričevanja življenja na meji.

"Stazica ima lepo bodočnost", je v nediejo 15. junija jala Katja Ros gor na Briezi, kjer so se srečali beneški ljudje, ki so šli na pohod čez namišljeno črto an prijatelji z Livka. Je že 15 lieto, ki se tala iniciativa kulturnega društva Rečan (na beneški strani) ponavlja. Lietos je bila posebno zanimiva, saj so odprli "topolovško pot", takuo so ji diel ime, ki povezuje Livak z mejo an Briezo. Za tistega, ki gre iz Topoluovega, se pot inštalacij od sada nadaljuje z zgodovinsko potjo.

No malo buj nizko od Brieze, pru kjer je teku konfin, je biu v nediejo tudi obred, s katerim so želieli tudi simbolno potarditi prijateljstvo, zlitni an spojiti preteklost s prihodnostjo. Usadili so briezo, simbol čistosti an svobode, ki v tistem prestoru ne raste vič. Pruzapru so usadil tri drevesca an v korenine od vsake so položili staklenko s sporočili, "ki jih bojo morda

arheologi odkrili čez 1500 ali več let," kot je dejala Katja Ros, in bojo odkrili misli an želje ljudi na meji. V adni staklenci je poezija o briezi Otona Županciča, v drugi druga poezija o briezi v nadiškem dialektu, ki jo je napisu Aldo Clodig, v tretji sporočilo Danija Oblaka iz Zavoda za gozdove iz Tolmina, v katerem predstavlja namen in pomen iniciative. Nekaj pravljicega an poetičnega se je varnilo v kraj, kjer od lieta 1947 je biu sviet takuo na golo posečen, "de bi se videla še kača, če bi šla čez mejo".

Na poti naprej je kraj, ki se kliče Host. Tu je šu spomin na Beneško republiko, pod katero so spadali Livek an livške vasi an je biu zanje narbu bogat cajt. Drugod je bluo prepovedano an omejeno, na Livku pa so lahko



Na Briezi na začetku poti an na konfinu, kjer bo brieza rasla

siekli darva an lies prodajal. Ankrat so tle rasle lepe bukve, lieta nazaj so posadil, an še na gostuo, smrieke, ko tle tod po Benečiji. Host so lieta 1993 varnili vasnjanom an sada je nje gospodar agrarna skupnost, vas.

Pot do Livka je puna pričevanj od parve svetovne vojne. Je an prestor, ki se kliče Britof, kjer je bluo pokopanih puno sudatu. Po uoški so jih predkopal an nesli v kostnico (ossario) Svetega Antona v Kobaridu. Človeku je današnji dan težkuo zastopiti, kako je muorlo biti tentega. Pomislita samuo, de na Livku an bližnjih vaseh je za cajta parve svetovne uoške živieo 300 ljudi. Sudatu je pa bluo od 30 do 40 taužent, adno celo miesto. Imiel so predor, kjer so se pred napadi skrival oficierji an so imiel skranjene njih karte an

dokumente. Bila je tudi železnica, an koder je tekla so nazaj postavli an kos originalnih šin. Le atu blizu je adna velika fornažija, apnenca, kjer so japno kahal. An tiste za potrebe parve svetovne uoške, saj vsak vie, kakuo so trinčeje an drugi vojaški objekti gosto rastroseni povserode. Blizu patoka je perišče, kjer so živino ubival, so jo napajal an žene so gvant prale.

Pot je šla napri do korita,



kjer so vasnjani lepuo sparjel vse pohodnike. Ku vse te lieta nazaj je bila potle maša, ki sta jo maševala gaspuod Slavko an lieški famoštar don Federico, pieu jo je pevski zbor Rečan. Po maši je bilo skupno kosilo an veselica, na njej se je zbralo

parbližno 70 ljudi. Na srečanju na Livku je an lietos biu garmiški šindik Paolo Canalaz. Bluo je lepuo an veselo. V imenu kulturnega društva Rečan je pozdravu predsednik Aldo Clodig, ki je imeu tudi darilo za livške prijatelje. Sprejela ga je Klavdija Zabriescak od Krajevne skupnosti.

Šenk je biu an bančic "mojstrsko veriezian" (napravu ga je Ferruccio Anzolini goz Sevcà) notar so mu storli napisat "ohranimo kar imamo" an ložli tri žakjace: v dnm je bla moka jejdova, v drugim sierak an v trecjim pa ičmen. Pred njim na pagnola s kito.

Sada so na varsti Livčanji, ki druge lieto pridejo spet čez namišljeno črto k svojim beneškim prijateljem v Topoluove.

### V nediejo strašila pri Hlodiču

Kulturno društvo Rečan vabi v nediejo 22. junija h Hlodiču, kjer organizavajo drugo, že tradicionalno polietno manifestacijo: Strašila. Namenjena je vsiem, v parvi varsti pa so pomislili na otroke, ki bojo lahko dieal od 14.30 napri z Morenam Tomasetig an Tuuli Nevasalmi. V pandiejak 23. junija bo pa kries gor na Lužah (Hostne) ob 21. uri.



Pri fontani na Livku, kjer je že znamenita zemlja iz kamna



Šindik, famoštar, an predsednik društva Rečan s predstavnicu livške skupnosti

## Zapieli so jo an zaigrali na sred vasi v Petarnielu

Lepuo uspela manifestacija kulturnega društva an zbora Rečan, ki je povabu še zbor Naše vasi an Beneško gledališče



V liepem duoru so v saboto 14. junija v Petarnielu to parvo zapieli zbori, potle sta Anna an Adriano pa zaigrala "Majhane družinske nasreče". Za vas an nje ljudi je bluo zaries kiek posebnega...



Ljudi se je zbralo kar dobro, čeglih ura je bila "kisela" ku celo lietošnje polietje an je tudi zeblo, zatu je bluo lepuo se tiščat adan družemu

# Na letošnji Soč'n Fest deset glasbenih skupin



Hrvaška pevkica Josipa Lisac

Letošnje glasbeno poletje bo v Posočju spet otvoril Soč'n Fest - glasbeni festival, ki ga zaznamujejo jazz, funk in soul ritmi. Soč'n Fest bo potekal od 25. do 28. junija v Tolminu in sicer na dveh prizoriščih, na Mestnem trgu ter v Športnem parku Brajda. Po izjemnem odzivu občinstva in pohvalah nastopajočih na prvem Soč'n Festu so se organizatorji letos še pose-

bej potrudili in na festival pripeljali kvalitetna glasbena imena svetovne glasbene scene.

Najavili so kar deset glasbenih skupin, izmed katerih velja izpostaviti hrvaško glasbeno divo Josipo Lisac in francoske brass zabavljače No Water Please, na odru s svojo zasedbo se bo pridružil tudi znani virtuoz na trobenti Erik Truffaz.

## program festivala

**sreda, 25.06 - mestni trg**  
PIHALNI ORKESTER TOLMIN  
PIHALNI ORKESTER DIVAČA

**četrtek, 26.06 - mestni trg**  
JAZZ PUNT BIG BAND  
BIG BAND JUMP (IT)

**petek, 27.06 - športni park brajda**  
VOKALNA SKUPINA BIT  
JOSIPA LISAC (HR)  
ECLIPSE

**sobota, 28.06 - športni park brajda**  
DAMIJAN VALENTINUZZI GROUP (SLO, IT, SRB)  
ERIK TRUFFAZ QUARTET (FR)  
NO WATER PLEASE (FR)

Nella prestigiosa sede della regione Friuli Venezia Giulia, nel quartiere europeo di Bruxelles lunedì 9 giugno è stato presentato il progetto Viaggio da Topolò ad Abitanti\_Potovanje iz Topolove v Abitante, "un bel successo e una bella emozione" spiega Donatella Ruttar, curatrice dell'impegnativo lavoro.

Lo storico palazzo, sobrio ed elegante, ospita al suo interno, oltre agli uffici della Regione, la sede della Carinzia, l'Istria e la città di Sarajevo. Dirimpetto c'è la sede dell'ambasciata della Slovenia, che fino alla fine di questo mese regge la presidenza del Consiglio dell'Unione europea.

La sede ideale per presentare un lavoro di ricerca, un viaggio dalla Benecia all'Istria, attraverso un paesaggio di confine. Così il progetto ideato da "Stazione di Topolò Postaja Topolove", finanziato attraverso il programma Interreg dalla Regione, che lo ha individuato tra le "best practices", è stato scelto e posto tra gli eventi che animano la sede della rappresentanza regionale europea.

"Un progetto, d'arte, capace di mettersi al servizio dei temi importanti, di scala europea, - dice Donatella - storie di paesi e paesaggi in via di abbandono, di frontiere e confini che cadono qui per essere ricostruiti poco più in là. Storie ordinarie, per noi, che l'arte riesce, a volte, a trasformare in straordinarie".

Così come straordinariamente piacevole è stato il momento inaugurale, il cielo azzurro e il sole splendente, che hanno permesso di godere del lunch preparato da Maria, annunciata e attesa, come evento nell'evento. L'ottimo cibo, l'ottimo vino, la musica dal vivo degli Skedinj che si sentiva fino in strada, hanno fatto apprezzare ai funzionari europei

# Topolò-Abitanti, così il viaggio ha raggiunto il quartiere europeo di Bruxelles



A lato il manifesto della mostra, sotto le istituzioni europee viste dalla sede di rappresentanza FVG

Viaggio da Topolò ad Abitanti - Potovanje iz Topolove v Abitante from Benecia to Istria through border landscapes an exhibition - Jenseits / 18 polaroids by Roberto Aita a music composition - The river never to be seen by Hanna Preuss



l'ospitalità beneciana e tra il giardino, l'orangerie, tra le sale e la galleria, a lungo è durata la festa. Tra i tanti funzionari europei c'erano anche gli sloveni, impegnati, tra l'altro, nelle questioni del confine che scotta, c'era Domenico Lenarduzzi, ormai ambasciatore dell'Europa, grande protagonista del progetto europeo e padre del progetto Erasmus.

La presentazione del progetto è stata la cornice che ha permesso alle Valli del

Natisone di proporsi, in questa sede e durante l'Open Day delle istituzioni comunitarie, il 6 giugno al Comitato delle Regioni, grazie al contributo della Comunità montana (titolare del progetto Interreg "viaggio da Topolò ad Abitanti"), della Pro loco Nediške doline e della Kmečka zveza di Cividale.

Fino al 26 luglio sarà possibile visitare la bella mostra, realizzata per l'occasione nella galleria al pia-

no interrato, delle fotografie di Roberto Aita e del sound di Hanna Preuss, nel salone d'ingresso, la proiezione del video "Abitanti e Topolò" di Gianfilippo Pedote e Leo Gervasi, e del documentario "Teletopolò 2007".

Il cofanetto contenente il progetto (si compone di cinque opere: un film, una composizione sonora, un libro, una ricerca storica, e un portfolio di fotografie) sarà a disposizione alla "Stazione di Topolò" dal 5 al 20 luglio.

"Tu kliet so usi hudiči", me'j po-  
vieđu nono.

Naša kliet ima usega: fornol, ki  
ima use rinke arjave, se ga nuca  
šele za kuhat prasetan an za runat  
konservo, marmelado an pulento;  
je adnu želiezno an palet, kotu za uo-  
do gorko an kotu za skuhat pulento,  
vilce an nuožni.

Blizu je kason za darva. Obiešene  
gor na zid so kruharince an stanja-  
de, vič sort padiel, na velika gratu-  
la kjer so položeni tri taulierji za  
zvarnit pulento, dva pulentarji,  
dvie daske za zriezat salam, špeh al  
ser.

Gor na gratul so an čedine. An-  
krat se j' runalo notre kruh, ki po-  
tada se j' ga luožlo gor na bandu an  
tu foran pec, an bukalince, na mest  
tonte od donašnji dan. Je an star  
vas čarvojieden ribes, ki se ga na  
more vič nucat; je an adan buj nou,  
ki ga nuca nona kar riba brovado.  
Je 'na vieuinca, za uzet moko, sie-  
rak an grah an use, kar je korlo, an  
pokrovi usieh mier.

Obiešen je še skarpelin, ki se je  
sujalo sierak taz panogli, dokier je  
ratala klasina čista (karubul), an na  
mikana štija za grilna, ki jo je na-  
redu mam ranik stric Vigiut. Tenčas  
je bla stara navada iti ta na koncah  
od planj an z 'no tankô travo pošta-  
kat tu jamco an gril je parleteu uon,

## Naš Domači Jezik 2008

# Giovanni Banelli: Tu kliet od nonuna

so ga luožli tu gabieto, ga nesli da-  
mu an obiesli ta pred hišo de se ga  
j' čulo puojt zvičer an po noč uoz  
hiše; gril je rad sniedu 'no pero idri-  
ka usak dan.

Tu kantone je an armar, ki ima  
notre botilione an vič sort telone.  
Obiešene so čidule z varco, ki se je  
nucalo za ulieč gor na solar pano-  
gle s pletenico.

Potle je košic naret uoz filestri-  
na za luošt not opran idrik an se j'  
ga zagonilo cja an san, da je šla uon  
uoda. Sada jest ga nucan, kar gren  
tu vart gu drieu po fige an čiespe.  
Obiešen je an filestrin za luošt po-  
sušit picote an ščipauke za jih  
ustaft.

Tu 'nin piču je an star sot  
prežagan čez pu, kjer se lože ne dva  
miesca kisat riepo. Se lože not no-  
malo tropin, nomalo soli an ožejt  
zmiešan z uodo. Se pokrie use s pe-  
rian od broskve an dvia daske an  
an kaman go' na varh, de darži dol.

Obiešen na zid je kuadar Svete-  
ga Čintoniha, ki ima okuole njega  
prase, konje, 'no kravo, uco, pisa,  
petelina an kakuošo, race an kuni-  
ne. Ankrat tist kuadar je biu tu stal,



varuh od žvine. Blizu so obiešeni  
paternostarji.

Not tu kliet je rempin za zapet  
pletenico, kar se gre gu drieu za tar-  
gat jabuke, nakuna za klepat koso,  
pas z majhanin rempinan, ki gor se  
obieše osunjak. Kar se gre sieč tr-  
vô tu osunjak se lož nomalo uode  
an oslo; kar kor se uzame oslo uon  
an se nabruse koso ankrat gor, an-  
krat dol: takuo kosa rieže nazaj le-  
puo. Potle so grabje za pograbt, vi-  
le za obračat senuo, de se posuši an

za ga basat, kar je suhuo. Če senuo  
nie suhuo se ga lož tu lonce al gor  
na kole, kjer če j' bla slava ura je  
mogu stat za se posušit an an mie-  
sac. Potle je lopata an vile za kopat  
dol po varte, matika an sapon za pi-  
kat travo, kar raste mes čibulo, gra-  
han, česnakan an še druge reči.

Ušafu san še sbufador za zalit  
rože, podkove od konja, skopac za  
ujet karte. Tu 'nin kantone je  
zloženo košiče an maca. Buj ta zad  
so police pune od usega: vaze od  
konserve an marmelade; je maki-  
na za vartat tu zid, za narest usa-  
ke sort jame, žlica an čačulin, ki nu-  
cajo zidarji, frantolin za rajhat zid.  
Je špinjak za prederjat hlod kar je  
tart, priet ku zatic cveke; sarpi za  
posieč arbido an sieršče, rončeja, ta  
velika an ta mala, an kanjac; trian-  
gul an dvie raspe za poraspas dasko  
tu kor, špaj an plomp, hlod za po-  
tuč an zmastit su tu salarin, zak an-  
krat su, tist za kuhat, je biu nimar  
te debeu.

Potle je metro an punu ključu vič  
mier za odvit an zaviti viti, lapiši za  
senjat gor na daske; puntarul želie-  
zan an škarpel, kačavit, seghet za

hlod an za želiezno an livel. So an  
ključu od kliet an škatula puna cve-  
ki.

So še bidon za mlieko an cedilo  
za precedit mlieko tu bidon. Je  
fjaškiec, damidana, čebar za muškat  
grazduje, sot za diet not vino an sta-  
klence; duga goma za travaatt vi-  
no uoz čebra tu sot an uoz soda tu  
staklence, pldre vič sort an maki-  
neta za zapriet staklence s tapmi.  
Potle so štije za ticje, lombrene, pi-  
nele majhane an velike. Je kariuo-  
la za sijat sierak an metat su, bren-  
ta za špricat vinjiko. So še kasete  
prazne za diet not kompiereje.

Je armar, kjer so obieseni sala-  
mi, mužet an klobasice kar je sta-  
gion, dvie pletenice, mikana an ve-  
lika, lumin, ki funkcjona na petrolio,  
rešeto za potrest, de gre uon prah  
od sierka. Je decimal, ki uzdigne  
dva kuintala an pu, peza za pezat  
use reči do petandvajst kilu, bu-  
rača, buteghia za diet not liešnike  
an oriehe, de se sušijo. Je liesinca  
želiezna an te zadnji, jaran za diet  
gor za urat kravan, de so uliekle  
uos.

Naco se je parkazala na miš, ki  
je lepou čula duh od siera ložen gor  
na tist majhan skopac skrit ta za  
fornol an ki šele lepou ujame. Bu-  
ga mišca!

Giovanni Banelli



## Mezzana tra festa e memoria

Domenica 8 giugno ricordato l'incendio del paese avvenuto nel 1943

Domenica 8 giugno Mezzana ha ancora una volta accolto con la sua squisita ospitalità quanti hanno partecipato alla duplice festa paesana in occasione del patrono San Canziano e per la ricorrenza di un fatto tragico della seconda guerra mondiale, l'incendio del paese ad opera dei cosacchi nel 1943.

Organizzata dall'amministrazione comunale e dall'Anpi delle Valli del Natisone, la cerimonia si è aperta con la messa celebrata da mons. Mario Qualizza. È seguita la deposizione di una corona e la commemorazione di quei tragici fatti per trarne un monito ed un insegnamento per l'oggi ed il domani.

Da una parte si è detto va mantenuta viva la memoria della lotta antifascista e della Resistenza, dall'altra è necessario agire per superare i conflitti, attuare la giustizia sociale ed affermare la pace.

Sono intervenuti il presidente della sezione locale dell'Anpi Gianpietro Petricig, il vicesindaco di San Pietro al Natisone Mariano Zufferli, il consigliere regionale Stefano Pustetto ed il presidente dell'Anpi provinciale Federico Vincenti.

A rendere più festoso il clima ci hanno pensato i Beneški fantje di Anton Birtig mentre i paesani, in particolare la signora Iolanda che ha preparato un frico squisito, strucchi ed altre prelibatezze, hanno offerto un rinfresco a tutti i presenti.

Od 20. do 22. junija

## Festival idrijske čipke

27. Festival idrijske čipke bo potekal od 20. do 22. junija.

Glavno sporočilo letošnjega Festivala idrijske čipke je petstoletnica odkritja bogate žile cinabaritne rude in nov začetek Rudnika živega srebra Idrija, ki ravno ob tej obletnici začne obdobje delovanja na razvojno - raziskovalnem področju. Idrija v sodelovanju z mesti in območji v Španiji, Peruju in Mehiki kandidira za vpis dediščine živega srebra Idrije na seznam svetovne dediščine UNESCO.

Program Festivala bo seveda obdržal svojo prvenstveno obliko, poleg nekaterih stalnih dogodkov (državno tekmovanje v klekljanju), se bodo odvijali tudi drugi dogodki, ki s svojo inovativno vsebino vedno znova navdušujejo in razveseljujejo obiskovalce: vsa leta odlično sprejeta prireditve ob otvoritvi Festivala, razstave čipk, na katerih postavijo na ogled stvaritve, ki so plod celoletnega ustvarjanja na področju idrijske čipke, izvedene bodo klekljarske delavnice za otroke in odrasle, katerih se udeležuje vedno več ljubiteljev klekljanja in čipke ter večerni glasbeni nastopi.

Tokrat bodo program popestrili s simpozijem, na katerega so povabili oblikovalce, arhitekto in drugo stroko, ki jih pri njihovem delu navdušuje idrijska čipka in tako izjemno prispevajo k njenemu nadaljnjemu razvoju. Društvo klekljaric idrijske čipke bo letos pripravilo sobotno popoldansko druženje, namenjeno izmenjavi klekljarskih izkušenj in klekljanju.

Skupina študentov Naravoslovnotehniške fakultete, pod vodstvom prof. Vere Sešlar Založnik, bo predstavila razvoj klekljane čipke v sodobnem oblačilu, pod naslovom Iskanje sebe.

Pomembna novost Festivala je tudi pridobitev novega znaka s katerim se bo v prihodnje pojavljal v javnosti. Izdelan je celotni sistem vizualne podobe na podlagi izbrane znaka, avtorice Polone Dolžan, za vse aplikacije, ki jih Festival kot tak potrebuje za uspešno in prepoznavno komunikacijo s trgom.

A Uccia si è esibito anche il Gruppo folkloristico "Val Resia"



Anche il tempo meteorologico ha dato, una volta tanto, una mano alla buona riuscita della tradizionale Festa di S. Antonio, svoltasi sabato 14 e domenica 15 giugno.

Dopo un sabato caratterizzato da freddo e... neve sulle cime più alte, nella giornata di domenica ha fatto capolino il sole che ha così rallegrato, con temperature decisamente più "estive", i festeggiamenti.

Uccia, seppure ormai abitata da poche persone, riesce ogni anno a richiamare, in occasione di questa festività, molte persone: dalla Val Resia e dalle vallate del Torre e dell'Isonzo. Segno di voglia di resistere, di mantenere vivo il paese e tutto ciò che esso esprime.

Dopo la S. Messa, durante la quale si è svolto il tradizionale bacio delle croci, la festa è proseguita con il pranzo offerto dai chioschi appositamente allestiti.

Specialità culinaria, come da tradizione, i "rugaci" ov-

## Uccia festeggia Sant'Antonio, segnale della voglia di resistere

Momenti di tradizione accompagnati da balli ed esposizioni

### Dal 1° giugno a Prato di Resia riaperto l'ufficio IAT

Dal 1° giugno, presso i locali della sede e centro visite del Parco delle Prealpi Giulie a Prato di Resia, è stato riaperto l'ufficio IAT gestito dalla Pro Loco. In collaborazione con l'Associazione Regionale fra le Pro Loco, Comune di Resia ed il Parco delle Prealpi Giulie. L'ufficio, che opera stagionalmente dal 1999, svolge mansioni legate alla promozione turistica della valle e dei vari appuntamenti organizzati dalle numerose associazioni presenti sul territorio. Mantiene inoltre i contatti con l'Associazione Regionale fra le Pro Loco del Friuli Venezia Giulia, i vari uffici IAT ed i consorzi turistici.

Oltre alle attività istituzionali va ricordato il lavoro di "promozione d'accoglienza" riservata ai sempre più numerosi visitatori e turisti che decidono di conoscere la Val Re-

sia. Ciò avviene con la fornitura gratuita di materiale informativo riguardante le varie manifestazioni e l'offerta ricettiva. Il servizio d'informazione turistica viene fornito anche a mezzo telefono, fax, posta e posta elettronica. I servizi offerti dal punto informativo sono indirizzati anche alle Associazioni locali poiché l'ufficio è a disposizione delle stesse per il disbrigo di piccole pratiche burocratiche legate all'organizzazione d'eventi e alla promozione degli stessi.

L'orario di apertura al pubblico dell'ufficio è il seguente: dal martedì al giovedì dalle 9.00 alle 13.00, dal venerdì alla domenica dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.00. I recapiti telefonici sono: Ufficio Promozione Parco 0433 53483, tel. e fax della Pro Loco 0433 53353, cell. 333/1126609 e-mail proloco@resianet.org.

vero lumache, proposte in vari modi. Nel pomeriggio, ad allietare la festa ha provveduto la compagnia del Big Band "Franco Funky" seguita dai danzerini e suonatori del Gruppo folkloristico "Val Resia".

Novità di questa edizione una mostra di attrezzi agricoli usati un tempo.

La strada che dalla Val Resia sale a Sella Carnizza e scende poi lentamente verso Uccia e da qui si dirama verso la Slovenia e verso il Tarcentino è caratterizzata da molte curve ma, grazie a fondi europei, sul tratto Sella Carnizza-Uccia, sono stati realizzati notevoli interventi di sistemazione e di ampliamento per agevolare il traffico veicolare. Questo tratto di strada è particolarmente amato dai motociclisti.

Complimenti quindi agli organizzatori della tradizionale Festa di S. Antonio per il loro impegno e dedizione alla festa e a tutto il paese.

LN

## STOLVIZZA DI RESIA\_Domenica 22 giugno

### TA LIPA POT

1ª edizione della manifestazione nazionale organizzata sotto l'egida della FIASP che prevede una camminata guidata sul percorso permanente

ORE 8:00

Raduno a Stolvizza di Resia, Piazza dell'Arrotino

ORE 8:30

Iscrizione all'iniziativa

DALLE ORE 9:00 E FINO ALLE ORE 10:30

Partenza della marcia con guida.

ORE 12:00

Consegna del riconoscimento a tutti i podisti e premiazione dei partecipanti

ASSOCIAZIONE VIVI STOLVIZZA





# V Čarnimvarhu velik senjam za postrojeno cierku an faruž

Se jih je zbralo zaries puno v nediejo 25. maja



Un momento dell'inaugurazione della canonica ristrutturata di Montefosca: da sinistra mons. Giulio Gherbezza, vicario generale dell'Arcidiocesi di Udine, Mario Roncali del consiglio economico parrocchiale e mons. Mario Qualizza.

Sotto un momento della festa che ha avuto inizio con la pastasciutta per tutti e qui a destra una immagine della chiesa del paese, anche questa ristrutturata grazie a contributi provinciali ed alla generosità di molti parrochiani che hanno aderito all'iniziativa avviata dal parroco don Mario e dal consiglio economico parrocchiale



Tudi v Čarnimvarhu, ku malomanj po vsieh nediskih farah, niemajo famoštra, pa njih cierku an faruž so pru lepuo postrojeno an na 25. maja so imiel velik senjam za jih požegnat. Za požegnat cierku an faruž je do Čarnegavarha paršu tudi mons. Giulio Gherbezza, ki je "vicario generale" videmske škofije. Ble so kamunske an pokrajinske, provincialne oblasti. Videmska pokrajina je dala dva posebna prispevka (contributi) za narest potrebne diela, pampagal so tudi drugi, še posebno farani, "consiglio economico parrocchiale" an gaspuod nunac Mario Qualizza.

Seda na bo vič nevarno, de v cierkvi bo iz striche teklo, saj so jo vso postrojil. Tudi notar so nar-

dil vse potrebne diela. V faruže so puno prerunal takuo, de seda ima adno veliko kuhinjo, kjer se bo moglo kuhat za puno ljudi, napravil so tudi kambre, kjer lahko prespiejo na 25.

Za inauguracion so se vsi Čarnovaršanji, tisti v vasi an tisti, ki žive drugje potrudil, de bo vse lepuo napravjeno an de na bo nič manjkalo za vse tiste, ki so paršli do njih vasi za telo parložnost.

Potlè, ki so požegnali cierku an faruž, je bla sveta maša par kateri so piel Nediški puobi. Po sveti maši so skuhal kosilo za vse.

Biu je liep an poseban dan za Čarnivarh an vsi se troštajo, de bo še puno takih parložnosti za zbrat tarkaj ljudi v vasi.



I colleghi di lavoro hanno atteso Nerio (in piedi sul bus) al termine del suo ultimo turno di lavoro

Autista della Saf sulle linee valligiane e del cividalese

## Anche Nerio Galasso nella cerchia dei pensionati

Dal primo di aprile (e non è uno scherzo!) Nerio Galasso, autista della SAF, non è più in servizio! Come mai? Ma ha raggiunto il meritato traguardo della pensione!

Assunto nel 1982 dalla ditta Rosina, Nerio, che risiede a Premariacco, è "passato" quindi alla SAF operando nelle Valli del Natosone e nel Cividalese dove è conosciuto e benvenuto da tutti quelli che viaggiano in autobus.

Al termine della sua ultima corsa, Nerio ha avuto la gradita sorpresa di trovare al deposito di Moimacco alcuni suoi colleghi a festeggiarlo. Per chiudere degnamente la sua fase lavorativa Nerio ha invitato gli amici presso un noto locale cividalese dove tutti assieme in allegria hanno festeggiato la sua entrata nella cerchia dei pensionati.

CIRCOLO CULTURALE AMICI DI IAINICH - SAN NICOLÒ  
KULTURNO DRUŠTVO JAGINSKI PARJATELJI - SVET ŠINKLAUŽ

### KRIES V JAGNJEDU KRIES A IAINICH

PANDIEJAK, 23. JUNIJA - LUNEDI 23 GIUGNO

ore 19.30 - banda musicale del gruppo folkloristico di Passons  
ore 20.00 - esibizione del gruppo folkloristico di Passons  
ore 20.30 - pastasciutta per tutti  
ore 22.00 - accensione del Kries

Vas čakamo - Vi aspettiamo!



Baudouin  
de Courtenay  
nella valle del Torre

MAŽARUOLA-MASAROLIS, 1873

Un anno, io e un altro ci siamo trovati insieme a Vernasso a pernottare in una casa privata.

Dopo aver cenato, nella notte, il mio compagno ebbe un bisogno impellente. Io lo consigliai di uscire. Scese, ma la porta era chiusa a chiave ed egli non riusciva in nessun modo ad aprirla.

Ritornò su e l'amico nuovamente disturbato, disse: - Falla nel capello - e si girò dall'altra parte. Questi, disperato, usò il fazzoletto e ritornò dall'amico a dirgli:

Ho combinato, sai!  
Come? - disse assonnato lui.

Ho usato il fazzoletto!  
L'indomani, dopo essersi alzati, la prima preoccupazione di quel povero diavolo fu quella di portare nel patok il suo fagottino.

Una volta conducemmo un maiale a Cividale, lassù? io e Pupla Mattia. La sera andammo a dormire nella locanda del defunto zoppo. Cenammo, poi ci condussero a dormire nella camera dove c'erano altri letti pronti oltre ai nostri. C'era acqua da bere e acqua per lavarsi il mattino seguente. Entrati in camerone Pupel Mattia aveva un bisognino da fare: lo fece nel boccale pieno di acqua da lavarsi, pronta per il giorno dopo indorandola leggermente.

3.

781 No - ljéto sam - biw tãnm - ù - Bernãse, ðst an ðe - dãn, àñ sma  
782 - blã ob - nwój tà - pr - dni - xis, añ náj so - djél spãt. Potlè - kã smo  
- povlèçrjala, mo - pride mójmu - kompãgo tjé - po - nojè zá - jiti  
783 srãt, añ njému kãñ ití. Sañ - ya - poslù dñ - xisniñ - wrãtañ, dñ nej  
- yré - wòñ; àñ njému otrpjet wrãt, ð - pršù ýór - x - menè àñ a - jãw  
784 upãš: «¿ki jón - stwòrt? na - móreñ otrpjet wrãt». ðst - mo - sañ  
- jãw, dñ «tù - klabük póserji - se». ð - mù añm - plgast klabük.  
785 Zãt a - zaçew muçãt, àñ sa - ð - posrù tã - facòw. Añzãt mã - pršù  
786 prãvãt, dñ jo - ð - inžegù. Mò - sañ - jãw, dñ kakwó. ð - jãw, dñ «sañ  
787 sè - posrù tã - facòw». An drúyã, kãr sma - ustãla, ýã - ì - nãsu tjé  
- u - patòk, ko nó - sjëršèe, tu - pèst, tã rökãx tà - ot sebò.

4.

788 Añkrãt smo - blí - ynãl nò - prasè dùw - Čidãt ýóre(?) Púpla - Matj.  
789 Àn doljè smo - bli - šli táx - ráncemo - Čwòto ob - nwój. Àt smo  
- povlèçrjal àñ potlè nãs - so - pejal spãt ýorlje u kãmbre; a - blwó šè  
790 pastèj. Añ só - mjèl wadó napráwjeno za - plt àñ za - se - umlt druy  
791 - dãn. Smò - pršì - ýór. Tãñ - u - tisten - bokalóne a - blã wadã, añm  
792 Púpel - Matja sò - poscãw tã - tisto - wadó. ð - pršù dan - drux, lãx,  
ð - pokúsu tisto - wadó, ð - zaçew prekligãt añm bleštemãt. ðst - sañ  
793 sè - smejãw. Potlè mò - se - tjélo spè scãt télemo Matj; a - šù àñ  
794 a - otrpù škùre tà - na - woknè, àñ sa - poscãw dú - na - bõrx. ð - šù  
añ - lãx ýór - po - bõrze, àñ mo - s - ð - poscãw dú - po - ýlãv. Añ  
zãt téle - lãx a - šù bleštemãje ýór - po - bõrze.

Arrivò un altro cliente dopo di noi e si versò da vere di quell'acqua: capì e cominciò ad imprecare.

Io ridevo sotto i baffi. Ma Mattia Pupel ebbe di nuovo lo stesso problema e questa volta andò alla finestra, aprì anche gli scurettili e... rovesciò la sua cascatella nel borgo sottostante proprio mentre passava uno che se la prese quasi tutta in testa! Apriti cielo! Gli scagliò contro tutti gli impropri e le bestemmie che conosceva, correndo verso casa.

(Traduzione Bruna Balloch)

## Carrozzeria Guion, terzo posto nei play-off

SIMPRI KEI 4  
CARROZZERIA GUION 7

*Simpri Kei:* Angeli, Coniglio, D'Amato, Galluzzoi, Marangone, Minotti, Carlo Novelli. All. Luigi Marangone.

*Carrozzeria Guion:* Stefano Zufferli, Cristian Birtig, Daniele Marseu, Luca Zottig, Gianni Martinig, Massimo Medves, Alex Martincig, Denis Cecconi, Massimo Congiu. All. Stefano Pace.

*Arbitro:* Pierino Flocco.

Cividale, 14 giugno - Si sono giocate al Palazzetto dello sport della città ducale le finali del campionato amatori di calcio a cinque del Friuli collinare. Nella "finalina" il successo è andato meritatamente alla Carrozzeria Guion di S. Pietro al Natissone che si è imposta nei confronti della Simpri Kei di Remanzacco.

La squadra del presidente Daniele Marseu ha chiuso alla grande la sua stagione, ribadendo la sua superiorità nei confronti degli avversari e conquistando così la terza piazza.

I ragazzi guidati da Pace sono andati a segno grazie a Cristian Birtig, Denis Cecconi, Alex Martincig ed alla tripletta realizzata da Massimo Congiu. Gli avversari hanno cercato di controbattere la superiorità dei valligiani andando a segno in quattro occasioni grazie a Carlo Novelli, autore di una tripletta, ed al gol di Alex Marangone.

Conclusa la gara è stata la volta della finalissima tra la Neos Banca e la Rivignanese. Il match ha confermato la superiorità dei "bancari", risultati vincenti per 3-2.

Manzano, 14 giugno - Si è giocata stasera sul campo centrale del Comunale la finalissima dei play-off per il titolo del campionato Friuli Collinare tra la squadra del Mereto di Capitolo e la Filpa di Pulfero.

La finale, giunta alla sua tredicesima edizione, ha visto il successo della formazione guidata da Severino Cedarmas grazie alla doppietta del suo cannoniere, Luca Lugnan.

La gara, avvincente e molto tattica, si è giocata tra due squadre che sono state le protagoniste nel campionato e che conoscevano alla perfezione i pregi ed i difetti degli avversari.

Inizio guardingo per entrambe le compagini, con gli udinesi che effettuano la loro prima conclusione al 14' con un calcio di punizione

Il Friuli collinare alla compagine allenata da Cedarmas

## Titolo alla Filpa di Pulfero, decidono i centri di Lugnan

MERETO DI CAPITOLO 1  
FILPA PULFERO 2

*Mereto di Capitolo:* Govetto, Catania, Breda (Travaini), D'Ambrosio, Sebastianis, Malisan (Anzit), Bolzon, Novello (Martin), Pravisani (Clauiano), Rana (Di Matteo), Cevedale.

*Filpa Pulfero:* Adnan Besić, Golop, Elmir Tiro, Rucchin, Gerli, Cornelio, Irhad Tiro (Mattia Cendou), Tullio, David Specogna (Paluzzano), Milic (Debegnach), Lugnan.

*Arbitro:* Conzutti di Cormons.

*Marcatore:* al 16' e nella ripresa al 23' Lugnan; al 40' della ripresa Sebastianis.



Adnan Besić

di Bolzon. Successivamente Adnan Besić respinge d'istinto un colpo di testa di Cavedale.

Al suo primo tentativo in avanti, al 16', la Filpa passa in vantaggio grazie a Luca Lugnan lesto a riprende-

re il pallone ed a calciarlo a porta sguarnita sulla respinta dal portiere avversario Govetto.

Concluso a Udine il torneo Tomasetig per Esordienti

## Valnatisone generosa, ma con la OL3 non basta

OL3 - VALNATISSONE 4-2

*Valnatisone:* Pinatto, Gorenzsch, Giacomo Bacchetti, Coren, Crucil, Corredig, Bellocchio, Gabriele Gosgnach, Abdurhamanović, Zufferli, Qualizza, Snidaro, Moreale, Enrico Bacchetti, Costaperaria, Marseu.

Udine, 14 giugno - Si è chiusa la quarta edizione del torneo "Giuseppe Tomasetig" riservato alla categoria Esordienti. Il programma delle finali è iniziato con la semifinale per il 3. e 4. posto con la Cometazzurra che ha avuto la meglio nei confronti dei padroni di casa del Chiavris.

Successivamente sono sce-

se in campo le squadre della OL3 (Savorgnano, Faedis, Nimis) e della Valnatisone. Il risultato finale è troppo pena-

lizzante nei confronti della Valnatisone che, per l'intera gara, ha costretto sulla difensiva gli avversari che hanno

evitato il peggio grazie a quattro prodigiosi interventi effettuati dal portiere Manuel Facile e ad una clamorosa traversa centrata dai valligiani con Marco Zufferli.

La prima frazione di gioco ha visto prevalere la formazione di Faedis grazie alla doppietta di Matteo Appi, mentre alla Valnatisone, che stava accorciando le distanze,

è stata annullata la possibile rete del 2-1. Nella seconda frazione il risultato non è cambiato. Più emozionante il terzo tempo con la terza rete della OL3 siglata da Appi. La Valnatisone, che fino a quel punto comandava il gioco, ha quindi accorciato con la rete messa a segno di testa da Gabriele Gosgnach. Gli avversari si sono chiusi in difesa ma il giovanissimo Enrico Bacchetti ha ridotto il divario grazie ad una prodezza. La squadra allenata da Bruno Iussa e Cesare Pinatto si è gettata in avanti alla ricerca del più che meritato pareggio, ma è stata trafitta in contropiede da Appi. Gli ultimi assalti dei sanpietrini non hanno cambiato il risultato.

Sono seguite le premiazioni alle quali sono intervenuti l'assessore allo sport del Comune di Udine, il rappresentante della F.I.G.C. Facchin e la signora Tomasetig.

Paolo Caffi



Gli Esordienti della Valnatisone al termine delle premiazioni

Inaugurata la nuova struttura - Scoperta una targa in ricordo di Luigino Piasentin

## A Moimacco taglio del nastro per il campo sportivo

Domenica 15 giugno è stata inaugurata a Moimacco la nuova struttura del campo sportivo.

Il programma è iniziato con la santa messa celebrata da don Luciano Slobbe. Terminato il sacro rito, le autorità presenti hanno simbolicamente tagliato il nastro. Quindi, tra l'emozione generale, è stata scoperta una targa in ricordo di

Luigino Piasentin, giocatore e dirigente della società calcistica di Moimacco spentosi prematuramente lo scorso anno mentre era impegnato nell'organizzazione della festa locale.

E' seguita la consegna dei riconoscimenti ai tecnici Renzo Chiarandini e Giancarlo Armellini che hanno portato le squadre da loro allena-

te, rispettivamente gli Allievi ed i Giovanissimi provinciali, al titolo provinciale, passaporto per poter misurarsi, il prossimo anno, a livello regionale.

Dopo il pranzo nella nuova struttura, si sono svolti diversi giochi che hanno impegnato i ragazzi e i loro genitori.

### Il 5 e 6 luglio calcetto a Drenchia

Cancellato il torneo di Liessa per motivi organizzativi, viene riproposto per sabato 5 e domenica 6 luglio sul campo sintetico di Solarje di Drenchia il settimo "Memorial Diego Namor", torneo di calcio a cinque.

Il torneo prevede la partecipazione di sedici compagini che saranno suddivise in quattro gironi. Passeranno il turno le prime due classificate per girone.

La quota di iscrizione è di 100 euro, comprendente un buono bibita e pastasciutta per tutti i giocatori e dirigenti, per un massimo di dodici. La durata degli incontri sarà di 30' (15' per tempo, senza time-out).

Per ulteriori informazioni si può telefonare ad Aldo Martinig (338 1634266).



Don Luciano Slobbe impartisce la benedizione alla nuova struttura



Senjam za Ivane an za njih parjateljje na 23. an na 24. junija

## Za svet Ivan vas čakajo tudi v Škrutovem!



Giovanni an Giovanne iz Svetega Lienarta an vsieh Nediških dolin, bojo praznoval njih patrona, svetega Ivana. V pandiejak 23. junija, ob osmi an pu zvičer, Giovanni an Giovanne, kupe s parjateljji, se srečajo ku po navadi v Škrutovem, kjer runajo praznik za svet Rok, za paržgat kries. Potlè, ki kries začne goriet, bo za pit an za jest za vse tiste, ki se gor zberejo. Parpravejo tudi an zlo dobar gulaš! Senjam za svet Ivan puode napri tudi drugi dan, v torak 24., kar za vse Ivane, bo sveta maša v Hrastovijem.

So nam jal, de za kar se tiče kries, ga na morejo napravrt previç vesokega, de na zasmodi zvezde, bo pa zlo, zlo šarok!

Na stuojta parmanjkat!



Potlè, ki so odparli mejo na Štupci, puno judi iz Slovenije pride tu saboto na targ v Čedad. Telo saboto je paršu tudi Rajko iz Kobarida, ker mu je zlo všeč italijansko vino. Šu je v gostilno "Pri puhe" an začeu kuazuvat an taj merlota za drugim. Kadar je tuole videla adna žena, se je parblížala an mu je jala:

- Na zamiermi, mladenč, pa je za toje dobre, ki ti muorem poviedat, de bi muoru genjat tarkaj pit, ker vsako lieto alkohol ubije viç, ku dvajst taužint Italijanu!

- Oh, nič me ne briga gospa, sa ist sem Slovenec!

\*\*\*

Adan drugi mladenč je piu an taj vina za drugim, in vsaki krat je zaparu oçi grede, ki je piu.

- Zaki zapreš oçi vsaki krat, ki parložeš kozarc na usta? - ga je poprašu an klient.

- Zatuo, ki muoj mie dih mi je jau, de vina ga na smiem še videt ne!

\*\*\*

An dan Klin iz Škrutovega, ki je biu poznan zak jih je pravu debele an zak je jeku, je leteu vas prestrašen v oštarijo an kuazu:

- Fran-če-če- češka, pa-pa-par-ne-nesimi hi-hi-hi-ro an kua-kuartin te ča-ča-čarnega!

- Ka' ti se je zgodilo Klin, de si takuo prestrašen? - je poprašala čecha.

- M-m-muč, m-m-muč, če-če-če ti vi-vieš, kaka ne-ne-nesreča, se je mo-mogla zgodit! Mo-moja že-žena je lo-lo-ložla su-sušit mo-moje ba-bargeške go-gorna te ve-ve-vesoki papaju a-an so-so padle na-na tla!

- Za glih reč, jo na videm tajšne huđe nasreče! - je jala čecha.

- Ja-ja, te-tebe je lahko guo-guorit, pa če-če-če sem bi-biu i-ist - no-notar?

\*\*\*

Drugi dan potlè Klin je šu v oštarijo dol za kri Škrutovega.

- A-a-a ve-vesta kaka-ka s-sem sa-sa-sanju na-na-naco?

- Ne, povej nam, Klin!

- Se-se-sem sa-sanju, de u-u-usi ku-ku-ku... od mo-mo-moži iz Škru-Škru-Škrutovega so-so bli tu a-adnim ža-žakju!

- A je biu an muoj? - je poprašu Bepu - ki je biu podestà.

- Ne-ne, s to-tojim je biu ža-žaki parvezan!

### GRMEK

Liesa

Zapustu nas je Mario Kocajnarju



V nediejo 8. junija zjutra je paršla taz Milana novica, de Mario Dreszsch nas je zapustu. Niesmo mogli viervat, zak kajšan dan priet smo ga vidli zdravega an veselega tle doma.

Mario se je rodiu 69 liet od tega v Kocajnarjovi družini na Liesah. Bli so tarje otroc v hiši, kar njega mama, ki je bla Lina Baldova iz Dolenjega Barda, je ostala že uduova. Otroco so zrasli, pa

tle doma nie bluo diela za nje, takuo so muorli iti vsi tarje po sviete. Ettore se je biu varnu damu z njega družino, pa šele mlad nas je zapustu kako lieto od tega.

Mario je dielu tu Milane, pa manjku ankrat na miesac je paršu tle damu, kjer ga je mama čakala, dokjer nie zapustila tel sviet kak miesac od tega. Mario je biu zlo navezan na vse, kar je našega.

Vsaki krat, ki je paršu damu, je "skoču" tle na naš urad za nas pozdravit an se pomenat. Vsaki krat nam je pokazu vas njega obup za naš slovienski jezik, ki se počaso zgubja.

Mario bo za venčno počivu tle doma, na Liesah, takuo ki je želeu. Na njega pogrebu, ki je biu v četartak 12. junija popudan, se je zbralo puno, zaries puno ljudi za mu dat zadnji pozdrav. Za ga pozdravit zadnji krat je paršla taz Kanade tudi sestra Rinetta.

Za njim jočejo ona, žena Giovanna, ki je iz Ruonca, kunjade, navuodi, žlahta an vsi parjateljji.

V mieru počivi, Mario.

### PODBONESEC

Ruonac / Madriolo

Zapustu nas je mlad mož an tata

Kar taka velika nasreča zajme v družino, nie žalost

samuo za njo, pa za vse, ki tolo družino poznajo, pa tudi, za tiste, ki jo na poznajo. An velika nasreča, ki se je zgodila v torak 10. junija zvičer je močnuo zajela vse nas, ki živimo v Nediških dolinah. Tisto vičer Dino Berghignan - Mašerukne družine iz Ruonca je šu dielat pod vasjo, kjer živijo njega mama Jožica an tata Mario.

Teu je postrojtit stazo, ki peje po senožetih an njivah, dielu je z majhano ruspo, kar se je zgodila nasreča. Ušafu ga je oča, ki je hitro poklicu na pomuoč reševalce. Na žalost obedan mu nie mu nič pomagat.

Dino, ki je imeu samuo 34 liet, je biu velik dielovac, an tisto nuoč bi biu muoru iti dielat v fabriko pod Čedadam. Skarbeu je za njega ženo Loreno, za njih čičice Sharon an Desiree, ki imajo samuo pet an dve lieta, pa tudi za vse tiste, ki so imiel potrebo adne roke. Čeglih je živeu v kraju Madriolo bližu Čedada, je biu nimar v Ruoncu an v podbonieskem kamunu an je pomagu na vseh prireditvah, ki so ble v telim kamune.

V veliki žalost je pustu njega mlado družino, mamu an tata, sestro Stefano, taščo an tasta, kunjade an vso drugo žlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v saboto 14. junija. Par

maši, ki je bla v Briščah, an potle v Priešnjem, kjer bo za venčno počivu se je zbralo muorje ljudi.

*L'ultimo saluto a un ragazzo che tutti conoscevano nelle Valli, un ragazzo che troppo presto ci ha lasciati in un dolore senza parole. Un ragazzo di compagnia, molto attivo, dal carattere solare, un "vicino di casa" per tutti. Mi unisco al dolore di Mario, Jožica, Stefania, Lorena, Sharon, Desiree, dei parenti tutti. Ciao Dino! Moz*

### VIDEM - DREKA

Zbuogam Tona

Antonio Trinco, Tona Zajcu takuo ki smo ga vsi poznal an klical, nie vic med nam. V nediejo 8. junija je zaspau na svojim duomu v Padernu bližu Vidna. Učaku je vesoko starost, saj je imeu 92 liet.

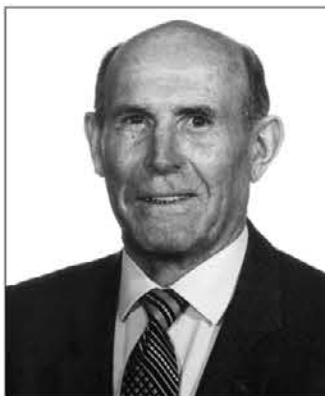
Tona je biu Zajcove družine iz Trinka v dreškem kamunu. Le iz tiste vasi je tudi njega žena Zorka, Bularjova.

Oženila sta se lieta 1946, ko je bila kumi finila uojška an življenje je bluo po naših vaseh an dolinah puno

težkuo. Takuo sta šla an onadva po sviete, v Belgijo, kjer je Tona dielu puno liet v mini. Rodiu se jim je tudi an sin, Gianni.

Kadar sta se varnila damu sta se ustavlja v Padernu bližu Vidma, kjer sta uživala njih zaslužen penzjon, imiela pa sta nimar v sarcu domačo zemljo, nje jezik an kulturo, posebno domače slovienske piesmi. Nista nikoli zamudila parložnosti za jo lepou, ubrano, v družbi zapiet.

Pogreb ranjkega Tona je biu v torak 10. junija v Padernu. Za njim jočejo žena Zorka, sin Gianni, neviesta Daniela, navuod Giulio an vsa druga žlahta. Naj v mieru počiva.



PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja 22. junija

CIMA INNOMINATA (2.643) in CAMPANILE DI VILLACO

zahteven - alpinistični vzpon

odg. Igor 0432/727631

CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE  
CAI SEZIONE DI CIVIDALE DEL FRIULI  
COMUNE DI S. PIETRO AL NATISONE

Sala Polifunzionale di S. Pietro  
venerdì 27 giugno, ore 21

ROBERTO MAZZILIS

Alla scoperta delle Alpi Carniche, Giulie e Dolomiti: immagini e impressioni catturate arrampicando su vie classiche ed estreme.

CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

22 giugno 2008

Clapsavon Bivera

(2462 m - 2474 m) Alpi Carniche

Difficoltà: Escursionisti - Escursionisti esperti  
Dislivello in salita: 800 - 1000 metri circa  
Tempo in salita: 3 ore circa  
Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisono (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita (tel. 0432 727428)

Per informazioni: Gregorio (0432 727530), Massimiliano (cell.3492983555)

I soci e i non soci interessati alle escursioni del 12-13 luglio sul Granatspitze e del 26-27 luglio in Valle Aurina sono invitati a mettersi in contatto telefonicamente per informazioni e prenotazioni (richiesto acconto) con Marina (cell. 3382584146) entro il 14 giugno per il Granatspitze e con Tullio (tel. 726245) per la valle Aurina.

### CERCO

in affitto piccolo appartamento o monolocale, Cividalese o Valli del Natisono. Tel. 347 9651204

### novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdajca: Zadruga Soc. Coop. NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruice dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italija: 34 evro  
Druge države: 40 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI



# Tudi Nino jo je zapieu za njega devetdeset liet

Rodiu se je v Šimanovi družini v Dubenijem

V nedeljo 7. junija je Nino Tomasetig – Šimanu iz Dubenijega (dreški kamun) dopunu 90 liet, saj se je rodila leta 1918!

Tajšan poseban dan nie mu iti mimo brez kakega sejma an takuo se je vsa njega družina zbrala v Tiejji (Prapotno), kjer živi njega sin.

Paršli so tudi muzikanti iz Sriednjega, Franco an Sandro, te parvi z ramoniko, te drugi s trombo! Nino jo je pieu, ku an tic an

vsio bi veselil! Nie bluo te pravega sonca, pa hvala bogu tudi daž se nie parkazu an takuo je bluo pru luštno se veselit na zelenim travniku pred hišo!

Za te, ki si biu sudat, ujetnik, paražonier na niemški zemlji, minator v Belgiji... srečno an veselo, Nino!

Moreno an družina

Veseu rojstni dan, Nino, tudi iz naše strani an daržajte se nimar takuo dobro!



## Njega narguorš parjateljca je bižnona Cristina iz Oblice Tommaso je popihnu na njega parvo kandelco!

Tommaso se je rodila na 13. obrila lanskega lieta an takuo lietos na 13. obrila je dopunu njega parvo lieto življenja! Kajšan liep dan so preživiel v družini!

Okuole njega so se zbral mama Emanuela an tata Andrea, nona po tatu Rina, noni po mami Roberto Terlicher iz Puoštaka an Rosalba Mugerli iz Oblice, zlahka an parjateljci.

Nie mogla parmanjkat

bižnona, nonna bis, Cristina iz Oblice, ki je njega te narguorš "parjateljca", saj se nimar toli, igra z njim. Odkar je Tommaso v njih družini vsi pravejo, de Cristina, ki se je nimar dobro daržala, se da pari še buj mlada! Otrc znajo narest čudeže (miracoli)!

Za viedet, kakuo je Tommaso liep, kakuo se dobro darži bižnona Cristina an kakuo se ona dva imata ra-

da an kuo se lepuo zastope-ta... na kor ku pogledat telo fotografijo!

Tommaso, vsi ti želmo, de ti se bo nimar dobro godlo, ku seda, bižnona Cristini pa, de se bo takuo dobro daržala še puno an puno liet!

### FINE AGOSTO A PARIGI

Si sono resi disponibili alcuni posti per Parigi (25/31 agosto). Per informazioni: Daniela 0432/714303 oppure 731190

### Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 22. JUNIJA

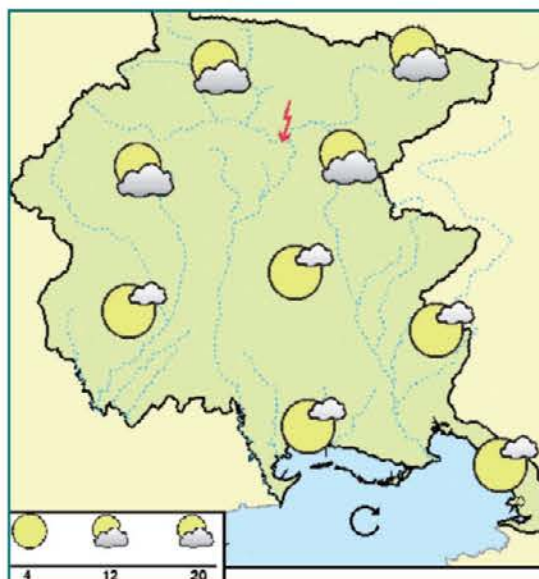
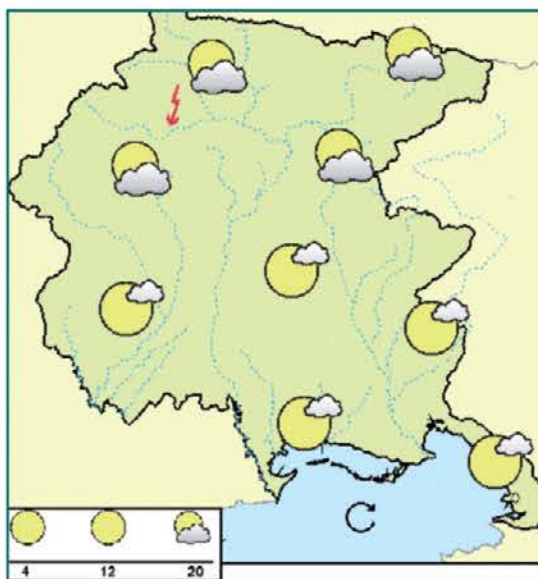
Čemur - Agip Čedad (na poti pruoti Vidmu)



## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



### SPLOŠNA SLIKA

Nad Sredozemljem se krepi anticiklonsko območje, proti nam bo pritekal toplejši zrak.

### OBETI

V soboto bo v nižinah in ob morju povečini pretežno jasno, v gorah bo spremenljivo. V popoldanskih urah bodo v gorah lahko nastale posamezne plohe ali nevihte. Ob morju bodo pihali šibki krajevni vetrovi.

### Četrtek, 19. junija

V nižinah in ob morju bo pretežno jasno, v gorah bo spremenljivo. V Karniji bodo v popoldanskih urah lahko nastale posamezne plohe. Topleje bo, pihali bodo šibki krajevni vetrovi.

### Petek, 20. junija

V nižinah in ob morju bo povečini pretežno jasno, v gorah bo spremenljivo. V popoldanskih urah bodo v gorah lahko nastale posamezne plohe ali nevihte. V nižinah bo toplo, ob morju bo pihal nekoliko hladnejši morski veter.

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	13/16	16/19
Najvišja temperatura (°C)	26/28	23/26

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	15/18	17/20
Najvišja temperatura (°C)	28/30	24/27

Srednja temperatura na 1000 m:	17°C
Srednja temperatura na 2000 m:	9°C

Srednja temperatura na 1000 m:	19°C
Srednja temperatura na 2000 m:	11°C

Ure sonca				Sonce meglja	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.		lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj			3-6 m/s	>6 m/s		0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedilha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
Consultorio familiare  
0432.708611

Servizio infermier. domic.  
0432.708614

### Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15  
\* samuo čez tiedan

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Čedad ..... 703046  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
Kmečka zveza Čedad ..... 703119  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 717208  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Špeter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727325

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 20. DO 26. JUNIJA

Čedad (Minisini) tel. 731264 - Mojmag 722381

Ukve 60395

### Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Sriednje: od 23. do 29. junija

Povoletto: do 22. junija

Premarjag: do 29. junija

Prapotno: do 29. junija